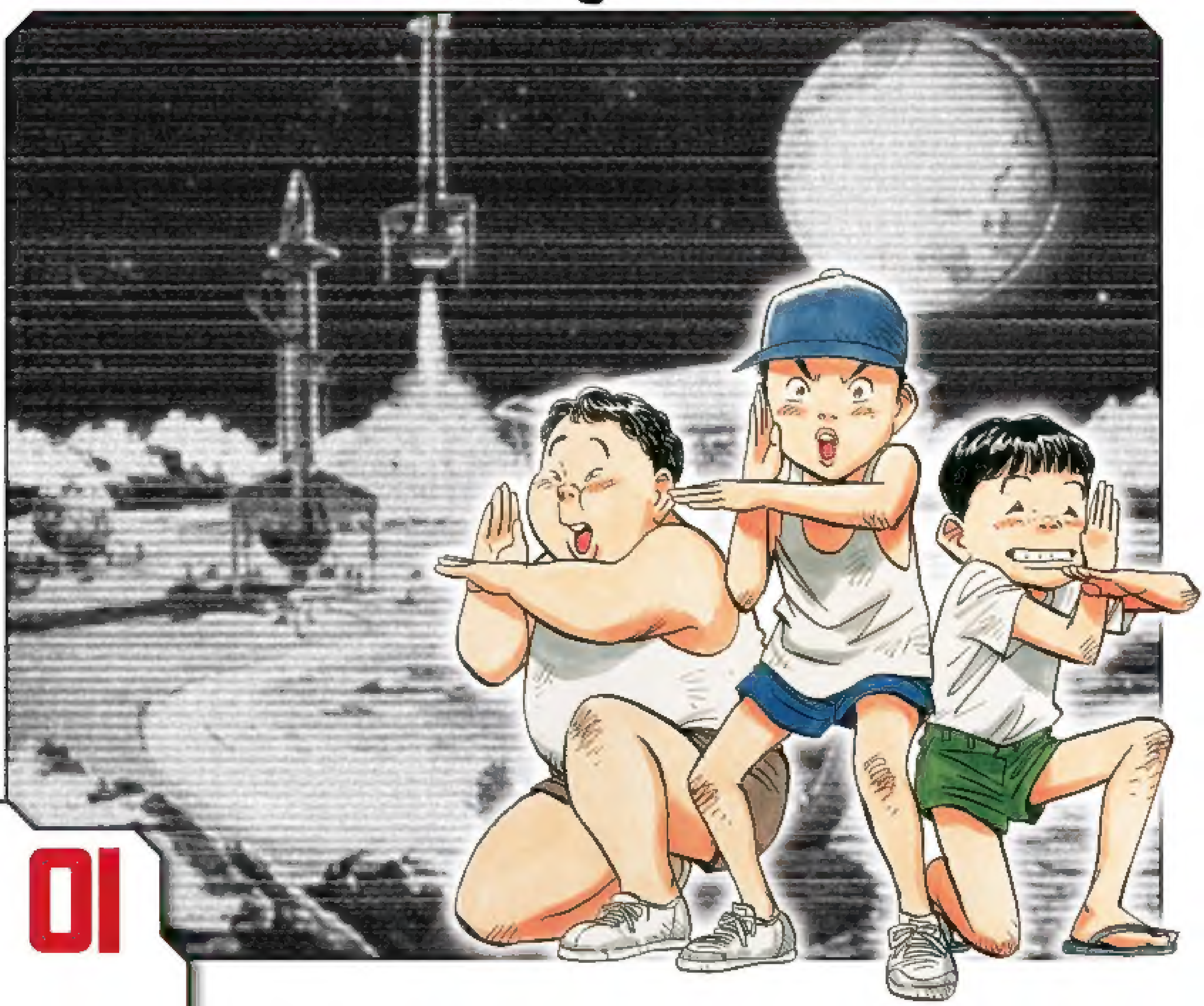
NAOKI URASAWA'S



20th CENTURY BOYS



01



BIG COMICS

本格科学冒険漫画

20世紀少年

1

浦沢直樹

小学館

ISBN4-09-185531-8
C9979 ¥505E
9784091855312
1929979005054
定価：本体505円＋税
雑誌 45695−31 小学館



NAOKI URASAWA PRESENTS

浦沢直樹

本格科学冒険漫画

20世紀少年 1

Twentieth Century Boys

●アートディレクター／海野一雄●タイトルロゴ＋カバーデザイン／ベイブリッジ・スタジオ●イラスト／浦沢直樹＋©WOOD RIVER GALLERY/PPS



1

本格科学冒険漫画

20世紀少年

Twentieth Century Boys

ともだち

浦沢直樹

Mankind would not have made the new age,
encountering the crisis at the end of the last century,
that almost wiped them out... if it weren't for "them".
In 1969, "they" who were still in their youth, created a symbol.
In 1997, as the footsteps of the coming disaster slowly
starts to show out, the symbol revives.
This is a story about several boys, that save the world.

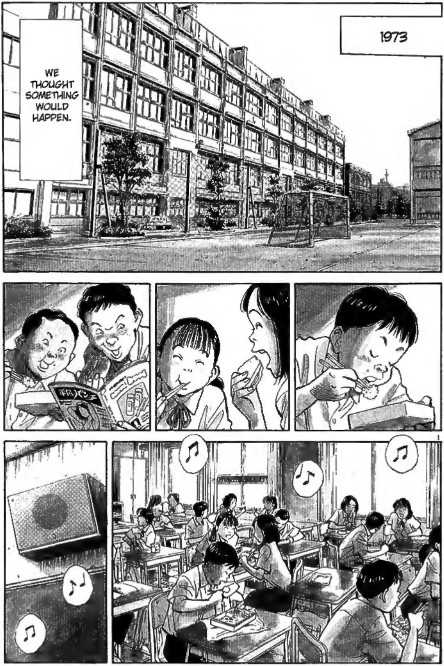

登場少年紹介
20th Century Boys Profile
THESE ARE PRINCIPAL CHARACTERS OF THIS STORY, LINKED TOGETHER AS FRIENDS THROUGH A BOYHOOD PACT. HERE ARE PICTURES OF EACH OF THEM IN THEIR YOUTH AND AS ADULTS.
IT'S NOT YET CLEAR WHO SHE IS, OR WHAT YEAR SHE IS LIVING IN.
GIRL
MARUO
KENJI'S FRIEND. MANAGES THE FANCY SHOP. STILL BEST OF FRIENDS.
KANNA
THE CHILD OF KENJI'S MISSING OLDER SISTER. BEING RAISED BY KENJI.
20th Century Boys
DONKEY
KENJI'S CHILDHOOD FRIEND. BECOMES A TEACHER AT AN INDUSTRIAL HIGH SCHOOL, BUT...
YOSHITSUNE
A CHILDHOOD FRIEND. STILL IN TOUCH WITH KENJI AS AN ADULT. TIMID.
KENJI
THIS STORY'S PROTAGONIST. SPENDS HIS YOUTH DREAMING OF A HOPEFUL FUTURE, THEN GROWS UP TO RUN A MINI-MART.
KEROYON
DID THAT NICKNAME COME FROM HIS LOOKS? LIVES IN SAME NEIGHBORHOOD AS KENJI, MARRIED IN '97.
YUKIJI
STRONGEST GIRL IN THE CLASS, YEARS AGO. WORKS WITH A DRUG-SNIFFING DOG AT THE AIRPORT.
OTCHO
A KNOWLEDGABLE BOY WHO ASSUMES THE LEADERSHIP ROLE OF THE BOYS. NO WORD FROM HIM SINCE BECOMING AN ADULT.
FRIEND
A MYSTERIOUS MAN PLOTTING SOMETHING AT THE END OF THE CENTURY. KNOWS THE CHILDHOOD SYMBOL. ONE OF THE FRIENDS...?
YANBO, MABO
MOST EVIL TWINS IN HISTORY. TWO EQUALLY CRUEL AND BRUTAL PERSONALITIES.
MON-CHAN
ANOTHER FRIEND. PLACED OVERSEAS BY HIS JOB, BUT COMES BACK TO JAPAN.

20th Century Boys

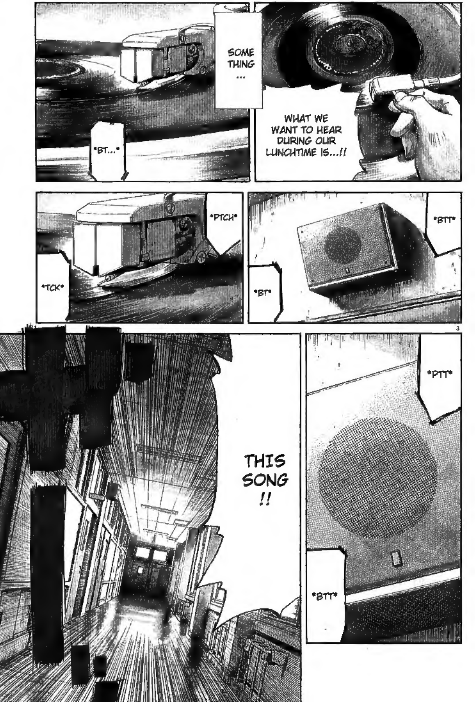
NAOKI URASAWA PRESENTS

CONTENTS

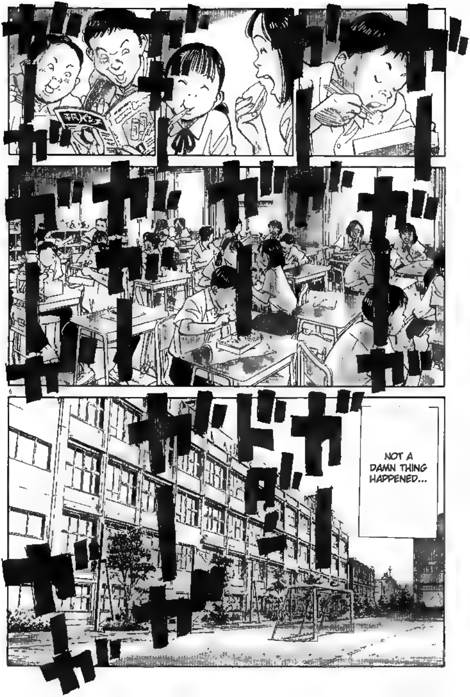
20th Century Boys by Naoki Urasawa v01c01 Friend. Translated by Stephen Paul, scanned by Gatsu, edited by Izumi. A Band of the Hawks / Mangascreener Joint Release.




放送室
MMMMMM MMPH!! MMM MMMMPH!!
MM MMM MMPH!! MMMMMM MMPH !!
MM-MMMPH!! MMMMMM MMPH!!
SHUT UP!!
MM M MM MM PH !!
WHAT IS THIS "PAUL MAURIAT, PENELOPE" CRAP?!
WHAT IS THIS "ENCHANTED MOOD MUSIC" SHIT?!
LUNCH HOUR IS OUR FREE TIME!!
M MM MM M MPH !!
WE THOUGHT SOMETHING WOULD HAPPEN...
WHAT I WANT TO LISTEN TO ...

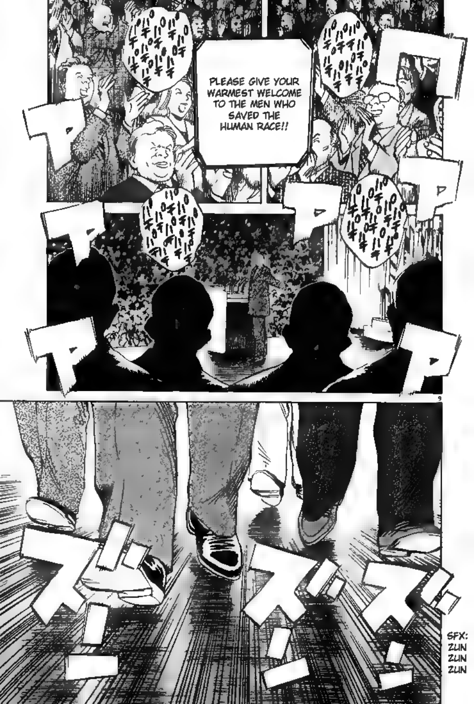

SOME THING ...
BT...
WHAT WE WANT TO HEAR DURING OUR LUNCHTIME IS...!!
PTCH
TCK
BTT
BT
3
PTT
BTT
THIS SONG !!


ROCK'N'ROLL WAS PLAYED FOR THE FIRST TIME IN PUBLIC MIDDLE SCHOOL #4. BUT...
20
20th CENTURY BOY
センチュリー・ボーイ
〈歌と演奏〉T.レックス
FREE ANGEL
第1話
ともだち
CHAPTER 1 - FRIEND


NOT A DAMN THING HAPPENED...

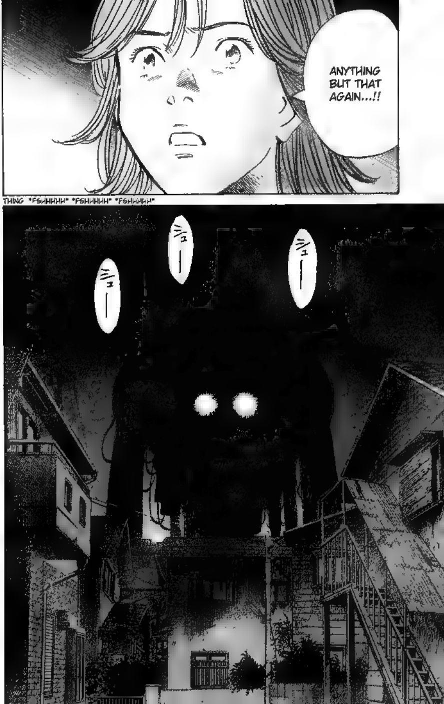

THE 21ST CENTURY!!
UN HEADQUARTERS, NEW YORK
WE HAVE PROGRESSED THROUGH TIMES OF CONFUSION AND OPENED THE DOOR TO A NEW MILLENIUM!!
THINK BACK UPON THE TWO WORLD WARS WE EXPERIENCED IN THE LAST 100 YEARS...
THE NUCLEAR THREAT THAT COULD HAVE DESTROYED US ALL. THE COLD WAR BETWEEN EAST AND WEST. THE CONTINUAL REGIONAL CONFLICTS AFTER THE COLLAPSE OF COMMUNISM.


WE WERE ASSAULTED ON ALL SIDES BY DANGER.
HOW-EVER ...
NO MATTER HOW MANY CALAMITIES BEFELL US...
WE CONQUERED AN UNHEARD OF DANGER THAT HUMANKIND HAS NEVER EXPERIENCED BEFORE,
AND WE HAVE FINALLY ARRIVED AT THE 21ST CENTURY!!
BUT WE MUST NOT FORGET WHO IT IS THAT ALLOWED US TO STEP INTO THIS NEW MILLENIUM!!
IF NOT FOR THEM, THE PREVIOUS CENTURY WOULD HAVE BEEN THE LAST IN HUMAN HISTORY!!
NOW, I SHALL INTRODUCE THEM!!


PLEASE GIVE YOUR WARMEST WELCOME TO THE MEN WHO SAVED THE HUMAN RACE!!
SFX: ZUN ZUN ZUN


SFX: ZUN ZUN ZUUN ZUU-UUN
THE TREMORS... AGAIN...
I FEEL AS THOUGH I CAN HEAR THAT EARTH-SHAKING SOUND... AGAIN...


I STILL BOLT UPRIGHT IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, EVEN NOW...
NO...
OH NO ...


ANYTHING BUT THAT AGAIN...!!
THING *FSHHHHH* *FSHHHHH* *FSHHHHH*


1997
HAG YAA AA!!
酒
HAGYA, HAGYA, HAGYAAA ...
酒
HAGYAA AAHH!!
STOP CRYING AND GO TO SLEEP, KANNA! I JUST GAVE YOU YOUR MILK.
HAGYA, HAGYA.
OH, THIS IS TERRIBLE.
"NEW VIRUS OUTBREAK IN AFRICA".
MAMA.
ALL THE BLOOD DRAINS FROM THE BODY... OOOH, MY LORD!
PUSH


HAGYA AAA AA AH!!
MAMA!! WE SELL THOSE! HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU?!
BUY IT IF YOU WANNA READ IT!!
OH, ALL RIGHT.
NO, DON'T PUT IT BACK ALL CRUMPLED UP!!
PUSH
AND YOU ATE ONE OF THE PLUM OKAKA ONIGIRI FOR LUNCH WITHOUT PAYING, TOO.
DA AAA AA AA A !!
I DID NOT.
YOU CAN'T FOOL ME. THE SALES SLIP SAYS THE AMOUNT RIGHT ON IT.
WHY DID WE ONLY SELL SEVEN? WHERE'D THE LAST ONE GO?
I THOUGHT YOU WERE THE ONE WHO SAID YOU'D TURN ME IN TO THE POLICE IF YOU CAUGHT ME SHOP-LIFTING.
SHOP-LIFTING ?!
OH MY LORD, WHAT IS HAPPE-NING TO ME?
MY OWN SON CALLS ME A SHOPLIFTER AND MY DAUGHTER LEAVES ME WITH HER BABY WHOSE FATHER IS GOD KNOWS WHO!!


NOTHING SHE DOES EVER TURNS OUT NICE OR NORMAL!!
DON'T TALK ABOUT HER LIKE THAT, MAMA.
HAGY AAAH!!
A LOT'S HAPPENED TO HER.
SHE CAME BACK HOME OUT OF THE BLUE, SAID "PLEASE TAKE CARE OF THIS CHILD"... AND THEN LEFT AGAIN.
HOW DO YOU THINK SHE MUST HAVE FELT TO GIVE AWAY HER NEWBORN BABY?
HA GYA HAG YA!
15
DON'T CRY, KANNA! YOUR MOMMY'S GONNA BE BACK SOON.
HAGYA HAGYA!
I EVEN REQUESTED A POLICE SEARCH FOR HER.
OH, JUST FORGET ABOUT THAT FOOL GIRL! SHE'LL NEVER COME BACK AGAIN.
DON'T YOU WANT THIS BABY TO BE ABLE TO SUCK ON A REAL BREAST FOR ONCE?!
PARDON ME.


POLICE.
DID YOU FIND HER ?!
REAL BREASTS!!
DAA AAA A!
HUH?
KING mart
THIS USED TO BE A LIQUOR STORE, DIDN'T IT?
Y... YES.
BUT A LIQUOR STORE JUST DOESN'T CUT IT ANYMORE... CHANGE OF THE TIMES.
SORRY. YOU SAID YOU REQUESTED A SEARCH FOR YOUR OLDER SISTER?
WE'RE HERE ON AN ENTIRELY DIFFERENT MATTER TODAY...


AW, THAT'S OKAY. IT WON'T BE THAT EASY TO FIND HER.
AND EVEN IF SHE COMES BACK, WE'D JUST FIGHT...
MY MOTHER'S A STUBBORN OLD GOAT...
SHE STILL DOESN'T LIKE IT THAT I CHANGED THIS PLACE INTO A MINI-MART.
"HOW CAN YOU DESTROY THE LIQUOR STORE YOUR FATHER STARTED WITH YOUR GRANDFATHER'S MONEY?!"
WELCOME.
SO I ASSUME YOU DON'T DO DELIVERIES ANYMORE.
OH, WE DO. ONLY TO OLD CUSTOMERS OF OURS, THOUGH.
SHIKISHIMA SAN OVER ON SAN-CHOU-ME?


SHIKI-SHIMA SAN?
YEAH, THAT WHATEVER-IT-IS PROFESSOR AT WHATEVER-IT-IS COLLEGE... WE DELIVER TO HIM.
WHEN WAS THE LAST TIME?
LET'S SEE... TWO WEEKS AGO, I GUESS...
THAT'S THE PLACE WITH ALL THE WEIRD GADGETS AND BLUEPRINTS EVERYWHERE, RIGHT?
SO WHAT HAPPENED TO SHIKISHIMA SAN?
DID ANYONE SEE YOU WHEN YOU DELIVERED?
YEAH... HIS WIFE.
18
SO WHAT HAPPENED?
TO SHIKI-SHIMA SAN...
WELL... THEY'RE GONE...
GONE...? WHO IS?
THE ENTIRE FAMILY.


THE ENTIRE FAMILY'S MISSING?!
YOU'RE SHOUTING.
WELL, THAT'S JUST GREAT ...
I STILL HAVEN'T COLLECTED THE PAYMENT FROM THEM.
WHY?
......
THERE WERE TWO CASES OF EMPTY BEER BOTTLES AT THE BACK DOOR.
OH...
WHAT IS IT?
DRINK AND RUN!!


DO YOU GUYS DO STAKE-OUTS?
UH, I DON'T THINK SO...
YOU NEED LIKE ANPAN AND MILK AND STUFF FOR THAT, RIGHT?
PLEASE, USE OUR STORE WHENEVER YOU LIKE. "KINGMART, WHERE YOU'LL FEEL LIKE A KING"!!
KENJIIII!!
STOP THE CAR, LIQUOR BOY!



NOTE. KEROYON, A FAMOUS FROG MASCOT FOR A JAPANESE DRUG COMPANY.
KIND OF LIKE A PRECURSOR TO KEROPPI.



I DON'T HAVE TIME TO CHEW THE FAT WITH YOU. LATER!
YEAH.
I REMEMBER WHEN I DREW A KEROYON ON HIS DICK WITH A MARKER WHEN WE WERE KIDS.
WHAT IF IT WAS STILL THERE?
HIS WIFE'D BE SCREAMIN' ON THEIR WEDDING NIGHT!!
KARAOKE ...
22
敷島


敷島
HELLLO OOOO?
NOBODY'S HERE...
SIGN: SHIKISHIMA
HUP, HERE THEY ARE. ALL EMPTY.
WHY DO I GET ALL THE LUCK?
23


WHAT IS THAT ...?
WHAT IS THAT SYMBOL ...?


1969



IT'S SWELL !!
A LITTLE SMALL, THOUGH.
WE DID IT!!
OUR HIDEOUT.
NOT JUST A HIDE-OUT...
AWESOME !!
OUR BASE.
OUR BASE!!
PRETTY GOOD FOR JUST TYING PLANTS TOGETHER TO MAKE A ROOF.
AN' WE GOT A SECRET PATH...
PLUS ALL THE TRAPS WE SET AROUND IT.


I GOT CAUGHT THREE TIMES.
YOU DORK!
THIS HAS TO BE A TOTAL SECRET.
DON'T TELL ANYONE!
I WON'T!!
I THINK I'LL BRING A RADIO.
MY DAD HAS AN OLD RADIO HE DOESN'T USE ANYMORE...
YES!! WE'LL LISTEN TO GROUP SOUNDS!!
I'LL BRING SOME MANGA!!
GOOD IDEA. I'LL BRING "SHONEN MAGAZINE".
LEAVE THE "SHONEN SUNDAY" UP TO ME.
WOW... ALL I CAN READ.
ALL THE MANGA I CAN READ...
I'LL STEAL SOME OF MY DAD'S "HEIBON PUNCH" COLLECTION.
"HEIBON PUNCH"...?
THE NUDIE MAGAZINE!!


NUDE!! NUDE!!
STOP IT, I'M GONNA GET A STIFFY!!
EWW WWW, YOU SICKO!!
SHH!
......
I JUST CAN'T FORGET- ♫
I JUST CAN'T FORGET- ♫
I LOVE HER- ♫
I LOVE HER- ♫
WEARING A BLUE SHIRT- ♫
WEARING A BLUE SHIRT- ♫
IT'S THEM...

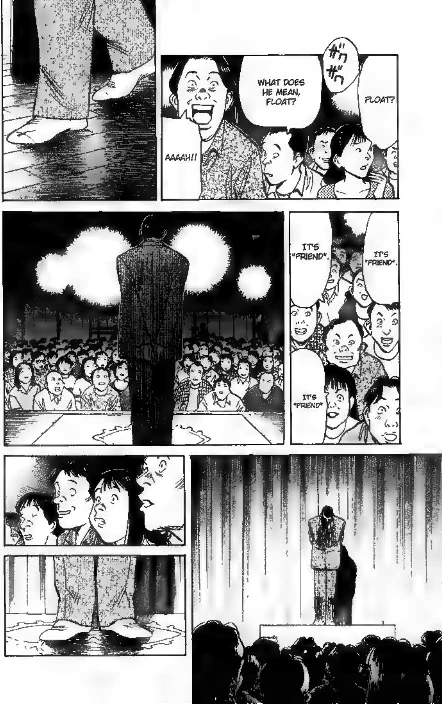

THE MOST EVILEST TWINS IN HISTORY, YANBO AND MABO!!
I SAW THE OCEAN- ♫
THE OCEAN- ♫
HUH?
HUH?
GULP...



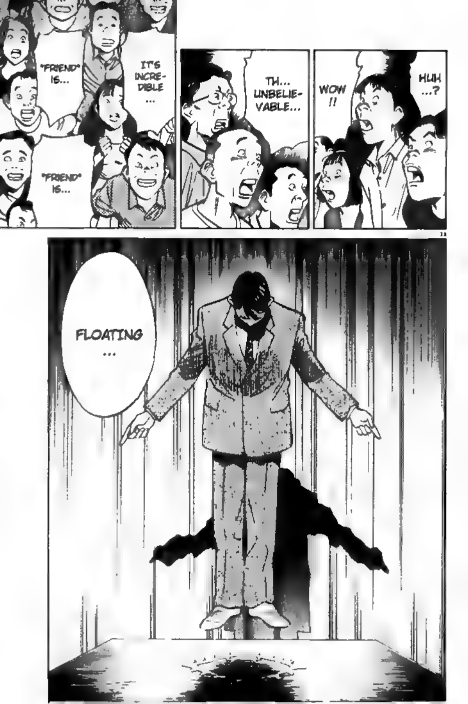
PULL OFF ITS WINGS.
YEA AAH.
CAUGHT A DRAGONFLY.
NICE.
ON A LITTLE SHELL BOAT- ♫
ON A LITTLE SHELL BOAT- ♫
I RIDE BARE FOOT- ♫
I RIDE BARE FOOT- ♫
SO THIS IS OUR BASE, JUST FOR US.
NOW I'LL MAKE A SYMBOL, JUST FOR US.
WHEWWWWW
THEY LEFT.
I ALMOST PEED MY PANTS.


THIS SYMBOL IS A SYMBOL OF FRIENDSHIP!!
WHOA, COOL!!
ANYONE WHO KNOWS THIS SYMBOL IS A TRUE FRIEND.
A TRUE FRIEND.
A TRUE FRIEND.


HM MM MM M?
I WONDER WHAT "FRIEND" WILL TELL US TODAY.
WILL WE RECEIVE ONE OF "FRIEND'S" GLORIOUS SPEECHES?
NO, I HEAR "FRIEND" WILL NOT SAY ANYTHING TODAY.
HUH?
THEN, WHAT WILL HE...?
HE'S GOING TO FLOAT.



FLOAT?
WHAT DOES HE MEAN, FLOAT?
AAAAH!!
IT'S "FRIEND".
IT'S "FRIEND".
IT'S "FRIEND"


HUH ...?
WOW !!
TH... UNBELIE-VABLE...
IT'S INCRE-DIBLE ...
"FRIEND" IS...
"FRIEND" IS...
FLOATING ...


WHAT IS THAT ...?
THAT SYMBOL ...

20TH CENTURY BOYS
VOLUME 1 : FRIEND
CHAPTER TWO
KARAOKE





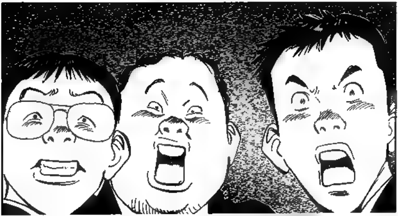
MB... MBRF !!
SPIT OUTSIDE, IF YOU'RE GONNA! DON'T RUIN THE SCENE!
BLEE EAH!
OWW !!
BE CARE FUL.
WHAT'S UP WITH THIS PLACE?! IT'S FULL OF THESE BIZARRE MECHANISMS ...
PRETTY CREEPY, IF YOU ASK ME...
DID YOU FIND HIS IDEN-TITY?
AH... YES. KANEDA SHOUTA-ROU, AGE 24...
GRADUATE STUDENT AT THE OCHANO-MIZU ENGINEER-ING SCHOOL.


OCHANOMIZU ENGINEERING... MUST HAVE BEEN QUITE THE EGGHEAD.
ONLY GUYS THAT SMART COULD MAKE STUFF THIS INEXPLICA-BLE.
WELL, WHY DON'T WE CHECK UP WITH THE SCHOOL?
YEAH ...
HEY... DIDN'T YOU HEAR ABOUT THIS, LATELY?
WHAT ?
IN THE PAPER, OR ON TV...
IN AFRICA OR SOME-WHERE ...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THAT VIRUS THAT DRAINS THE BLOOD FROM YOUR BODY!
V... V... VIRUS ?!


TAMAHIME
王姫会館
THE BANQUET IS NOW AT ITS PEAK...
王姫会館
THE NEWLY-WEDS WILL HAVE TO LEAVE US VERY SHORTLY TO CHANGE.
パチパチ
パチパチ
LET'S SEND THEM OFF WITH A BIG ROUND OF APPLAUSE, EVERYONE.
YO, KEROY ON!!
NO MATTER HOW MANY TIMES YOU CHANGE CLOTHES, YOU'RE STILL A FROG!!
IT'S BEEN SO LONG SINCE WE'VE SEEN KEROYON...
BUT HE'S STILL KEROYON.



5




!!
WHAT ARE YOU STARIN' AT?!
ARE YOU THAT JEALOUS I FOUND SUCH A BEAUTIFUL BRIDE?!
....
KENJI, YOU GUYS ARE GETTIN' OLD NOW! YOU GOTTA GET YOURSELF SETTLED DOWN. FIND A WOMAN ALREADY!!
UH... YEAH.
YOU DON'T WANNA BE THE ROTTEN EGG!
OOH.
HA HA HA!
I FEEL SORRY FOR THAT WOMAN. SHE'S GONNA LAY A HUGE MOUND OF TADPOLES.
IS HE FINALLY GONNA START HIS FROG EMPIRE?!
OH MAN, I CAN'T BELIEVE YOU REMEMBERED THAT GAME, YOSHITSUNE!!


はっはっはっは
HAHA-HAHA!!
EVIL EMPIRE ...
THE FROG EMPIRE!!
1968
WE'LL NEVER GIVE THIS WORLD OVER TO THE FROG EMPIRE!!
JUSTICE NINJA SQUAD!!
SPLIT UP!!
ROGER!!
WHERE ARE YOU HIDING, FROG EMPEROR?!
OVER THERE!!
POP
POP
OVER HERE?!
POP
POP
!!


THAT'S FAR ENOUGH, NINJA SQUAD!
RIBBIT RIBBIT.
T... THE FROG EMPEROR !!
RIBBIT RIBBIT.
OH NO, OUT OF BULLETS !!
CLICK CLICK ..
KAH !!
POP POP
DIE, NINJA!!
YIKES !!
JARA JARA
8
FOLLOW THE RULES. SAY "I AM DEAD" 10 TIMES!
IF YOU GET HIT, YOU'RE DEAD, REMEMBER?!
STOP, KEROYON, THAT HURTS!!
OWW !!
BING
OW !!
BING
BING


OKAY, OKAY!!
"I AM DEAD. I AM DEAD. I AM DEAD. I AM DEAD."
"I AM DEAD. I AM DEAD. I AM DEAD."
"I AM DEAD. I AM DEAD."
"I AM DEAD."
I'M ALIVE AGAIN!!
WE, THE NINJA SQUAD!
WILL PROTECT THE WORLD FROM EVIL!!
YAAAAAAAH!!
HMMMMMMM
WHAT ARE YOU DOING, KENJI? IT'S NOT GREAT FOOD, BUT YOU DON'T WANNA WASTE A WEDDING BANQUET.
I'M THINKIN' OF A SPEECH TO REPRESENT ALL OF HIS FRIENDS!!


YOU GOTTA DO IT, KENJI. DON'T SWEAT IT TOO MUCH, IT'S JUST KEROYON'S WEDDING...
MON-CHAN'S OVERSEAS, AND WE CAN'T GET IN TOUCH WITH OTCHO...
IT WAS A MISTAKE TO MAKE ME DO THIS.
YOU SHOULD HAVE THOUGHT OF IT AT HOME.
SCRIBBLE SCRIBBLE
HUH ?
OH, BY THE WAY, DO YOU GUYS REMEMBER THIS?
PSSH, EASY FOR YOU TO SAY!
THIS SYMBOL
OH NO, GRAMMA OKIKU! FROM THE FUNERAL HOME!!
HUH ?
KENJI-CHAN, KENJI-CHAN.
SOMETHIN' FROM YEARS AGO...
MMM MM?


WHAT DO YOU THINK ABOUT THIS GIRL? HUH?!
SHE'S GOT HUGE BREASTS!!
H... HUGE BREASTS ?!
YEAH, MAYBE YOU CAN'T TELL FROM THE PICTURE. HER JUGS ARE ENORMOUS. I CHECKED 'EM OUT MYSELF!!
W-WHAT ABOUT HER ENOR-MOUS JUGS...?
I'M TALKING ABOUT MAR-RIAGE PROPOS-ALS!!
EVEN THE LITTLE FROG FROM THE SOBA SHOP'S GOT A WIFE.
YOU'LL BE THE LAST ONE UN-HITCHED AND OVER 30 IN THE SHOPPING DISTRICT.
I'VE BEEN SETTIN' PEOPLE UP IN TOWN FOR 50 YEARS NOW.
WHO ASKED YOU TO?
YOU KEEP YOUR SMART MOUTH SHUT. LEAVE IT TO ME!!
HOW EVER ...


DO SOME-THING ABOUT THAT BABY YOUR SISTER GAVE YOU.
I CAN'T SET YOU UP WHEN YOU GOT THAT THING ON YOUR BACK.
YOU'LL LET THE BIG BOOBS GET AWAY.
MIND YOUR OWN BUSI-NESS.
WHAT?!
I'M GONNA TAKE CARE OF KANNA!
I'LL DO IT UNTIL MY SISTER COMES BACK!
BUT WHAT ABOUT THESE GIANT TITS...?
THERE ARE MILLIONS OF GIANT TITS OUT THERE, BUT THERE'S ONLY ONE KANNA!!
AND I'M THE ONLY ONE WHO CAN TAKE CARE OF HER!!

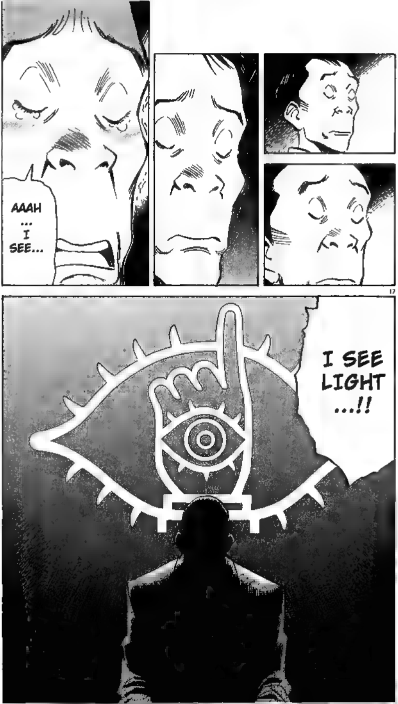


TAMAGO-BORO= A TYPE OF CANDY


SHE'S GOT GOOD INTUITION.
NOT JUST GOOD.
SHE GOT IT RIGHT 10 TIMES OUT OF 10!!
BOOOOOOOO!
ER... AND SO... THEREFORE...
O... OUR DREAM WHEN WE WERE CHILDREN...
WAS BEING TO PROTECT THE WORLD FROM EVIL...


AND, UH, AS YOU SEE US NOW...
AW MAN, KENJI'S AWFUL.
BUT THIS SYMBOL... YOU REMEMBER IT, DON'T YOU KIN-CHAN?
MEH... I DUNNO...
I'VE SEEN IT BEFORE. TRY TO REMEMBER, MARUO.
HMMMMMM
MAYBE NOW KEROYON-KUN CAN NOW PROTECT THE PEACE OF HIS HOUSEHOLD OR THE NEIGHBOR-HOOD...
WHAT IS IT?
YOU ARE DEAD...


YOU ARE DEAD.
HUH?
WHAT DO YOU MEAN, "FRIEND"...?
CLOSE YOUR EYES...
"I AM DEAD"...
REPEAT 10 TIMES.
YES... I UNDERSTAND, "FRIEND"...
NOW... WHAT CAN YOU SEE?
"I AM DEAD"...
"I AM DEAD. I AM DEAD. I AM DEAD. I AM DEAD. I AM DEAD."
"I AM DEAD. I AM DEAD. I AM DEAD. I AM DEAD."


AAAH ... I SEE...
I SEE LIGHT ...!!


TOILET
交通安全
HEY THERE, CHOU-SAN.
OH, YAMA-SAN.
CHOU-SAN, YOU'RE WORKING THAT CASE OF THE MISSING PROFESSOR, RIGHT?
THAT'S RIGHT.
TINKLE
PROFES-SOR SHIKI-SHIMA, OCHANO-MIZU SCHOOL OF ENGINEER-ING.
TINKLE
I'M WORKING ON THAT STUDENT IN YATSUI WHO DIED YESTERDAY.
TINKLE
OH YEAH. HE WENT DOWN PRETTY UGLY, DIDN'T HE?
ALL THE BLOOD RAN OUT OF HIS BODY?
TINKLE
TINKLE
TINKLE
YEAH ...
TINKLE
BUT THAT STUDENT ...
TINKLE



ATTENDED OCHANOMIZU ENGINEERING.
TINKLE
TINKLE
OHH ...
AS A STUDENT OF PROFESSOR SHIKISHIMA.
....
SOMETHING SMELLS ABOUT THIS...
IT CERTAINLY DOES...
カラオケ
3F 4F
WE'VE BEEN WAITIN', LIQUOR BOY!!
WAY TO GO, KENJI!!
PROTECTING THE WORLD FROM EVIL WAS MY DREAM...


I SWORE THAT I WOULD NEVER SING KARAOKE ...
STOP THE SEASON IN THE SUN!
WOOOOOOO!!
I'M FINE LIKE THIS...
MY LIFE IS JUST FINE...



20th Century Boys by Naoki Urasawa
V01c03 The Boy Who Bought a Guitar.
Translated by Stephen Paul, edited by Izumi.
Scanned By Gatsu. For BotH & MS.

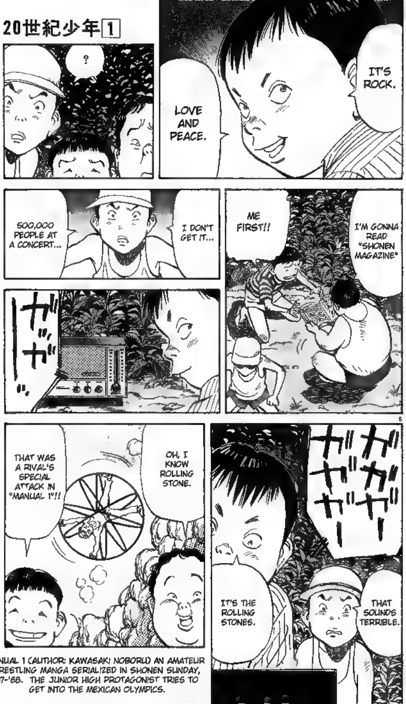

GIANT SCHEMATIC: THIS IS DOOMSDAY FOR THE PLANET EARTH!
大図解 これが地球滅亡の日だッ!!
"THE AMERICAN-SOVIET CONFLICT ESCALATES INTO WWIII!! ATOMIC AND HYDROGEN BOMBS FLY ABOUT, CLOUDS OF DEATH HANG OVER THE LAND, AND HUMANITY MEETS ITS END!!"
OH CRAP, THAT'S BAD!!
Air Pollution
I SAID I'LL FIGHT, AND THAT MEANS I'LL FIGHT!!
"A GIANT METEORITE STRIKES, THROWING OFF THE EARTH'S GRAVITY. THE LAST DAY FOR HUMANITY IS HERE!!"
I'LL FIGHT NO MATTER WHAT!!
第3話
ギターを買った少年
CHAPTER 3 - THE BOY WHO BOUGHT A GUITAR

This is a joint project between the Band of the Hawks and MangaScreener.


1969
...
AGAINST AN ATOMIC BOMB OR A METEORITE...
UM... HOW ARE YOU GONNA FIGHT, KENJI?!
W... WHAT?
Stay tune
RIGHT, OTCHO?!
W... WE'RE KIDS NOW, BUT WHEN WE'RE ADULTS...
UHH... YOU KNOW!
I... I'LL FIGHT!
UM, WELL... YOU SEE...
YEAH, BUT HOW?



BON ODORI: A DANCE PERFORMED ON OBON, A JAPANESE HOLIDAY.



MANUAL 1 (AUTHOR: KAWASAKI NOBORU) AN AMATEUR WRESTLING MANGA SERIALIZED IN SHONEN SUNDAY, '67-'68. THE JUNIOR HIGH PROTAGONIST TRIES TO GET INTO THE MEXICAN OLYMPICS.


I NEVER HEARD OF THAT ATTACK.
NO. IT'S "JUMPING JACK FLASH".
AT THE TIME I FIRST HEARD IT,
I HAD NO IDEA...
GAGA GAA AA!! GAGA GAA AA!!
GAG GAA AAA!
WHAT WAS SUPPOSED TO BE SO GOOD ABOUT IT.



GA GGA AA AA!
GAGA GAA AA!! GAG AGAA AA!!
STOP ACTING STUPID AND START CLEANING, KENJI-KUN!!
GAGA GAA AAA!!
1972
I'LL TELL THE TEACHER!
GA GA GAA AA A!!
GAG GAAA!
GA ...
HA HA ...
......



GUITAR?
BUY ME A GUITAR.
WHAT, ARE YOU GONNA PLAY SONGS IN A BAR?! WE RUN A LIQUOR STORE. ALL YOU HAVE TO DO IS DELIVER IT.
BUY ME A GUITAR!!
PLEEE EASE.
STOP BEING FOOLISH AND GO DELIVER!!
I SAVED UP 4 MONTHS OF ALLOWANCE. AND I FINALLY BOUGHT A 4,000 YEN GUITAR FROM THE PAWNSHOP!!


WITH THIS, I WAS INVINCIBLE!
YAMAGUCHI ...
YOU BOUGHT A GUITAR.
Y... YEAH.
YOU WERE ALWAYS PRACTICING WITH THE BROOM...
Y... YEAH.
PLAY SOMETHING.
M... MAYBE.
I SUPPOSE YOU WOULDN'T KNOW JUMPING JACK FLASH, RUNNING AROUND ON THE TRACK AND FIELD TEAM LIKE THAT ...
10


OH, YOU CAN PLAY THE ROLLING STONES!
Y... YOU KNOW THEM, YAMAGUCHI?!
YEAH, THEY'RE THE BASICS.
PLAY IT.
UM... UH, YEAH ...
M... MAYBE NEXT TIME...
HA HAHA ...
W... WHAT'S SO FUNNY?
YOU'LL GET BETTER IF YOU PRACTICE UNTIL YOUR FINGERTIPS GET HARD AND SMOOTH.
AND THERE ARE DIFFERENT TYPES OF GUITARS...
TYPES?
YOU PROBABLY COULDN'T BUY AN ELECTRIC, CAUSE THEY'RE EXPENSIVE ...
BUT IF YOU WERE GOING TO PLAY JUMPING JACK FLASH, WOULDN'T YOU NORMALLY USE A FOLK GUITAR?
THAT'S A CLASSIC GUITAR.
A GUITAR'S A GUITAR!


I SAT ALONE, MOURNFULLY PLAYING MY 4,000 YEN GUITAR UNTIL NIGHTFALL...
BRU-MMM
I HAD NO IDEA... THAT THERE WERE DIFFERENT KINDS OF GUITARS...
CHIKA CHIKA
AIN'T NOBODY WHO PLAYS JUMPING JACK FLASH NO MORE.
1979
AH... HEY, SPIDER!
CHIKA CHIKA


KENJI, AREN'T YOU GONNA COME TO 4TH PERIOD ECONOMIC THEORY?
NAH... I'M COOL.
YOU'RE GONNA LOSE YOUR CREDITS!
NAH, I'M COOL ...
SO, SPIDER, YOU'RE GONNA MAKE YOUR MAJOR LABEL DEBUT SOON?
HUH...? YEAH...
THAT BAND'S WORTH-LESS...
WHAT? IT'S THE BEST. FLYING SPIDERS.
THERE AIN'T NO GOOD GUITARISTS ...
UM... YOU KNOW, MAYBE...



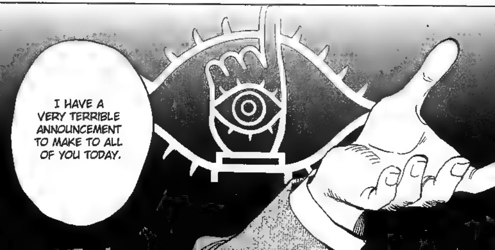
NOTE: THE BUDOKAN IS ABOUT THE BIGGEST AND MOST PRESTIGIOUS STAGE IN JAPAN.


YOU BEIN' SERIOUS WHEN YOU SAY THAT?
N... NAH.
NOT AT ALL.
FULL HOUSE AT THE BUDOKAN ...
I GUESS ...
I COULD TRY THAT ...
AND THREE YEARS LATER...
SPIDER PLAYED FOR A FULL HOUSE AT THE BUDOKAN...
CHIKA CHIKA
WHILE I...


1997
KING mart
UGH HH ...
I SANG KARAOKE AGAIN...
I EVEN SANG "GATCHAMAN" 3 TIMES...
BO OO OO.
BO OO OO.
MY FINGERTIPS USED TO BE HARD AND SMOOTH YEARS AGO, KANNA...


SHA
SHA
SHA
YAA AAA AWN.
KENJI-KUN.
HEY, YAMA-GUCHI!!
I TOLD YOU, IT'S MIURA NOW!!
SO YOU'RE RAISING YOUR SISTER'S BABY?
MUST BE HARD.
EH, IT'S NOT TOO BAD.
HOW MANY IS THAT FOR YOU?
THIS IS MY THIRD.
THE ELDEST IS ALREADY IN SCHOOL.
SAY HI TO YOUR HUSBAND FOR ME!
YOU SHOULD HURRY UP AND FIND SOMEONE TOO, KENJI-KUN.

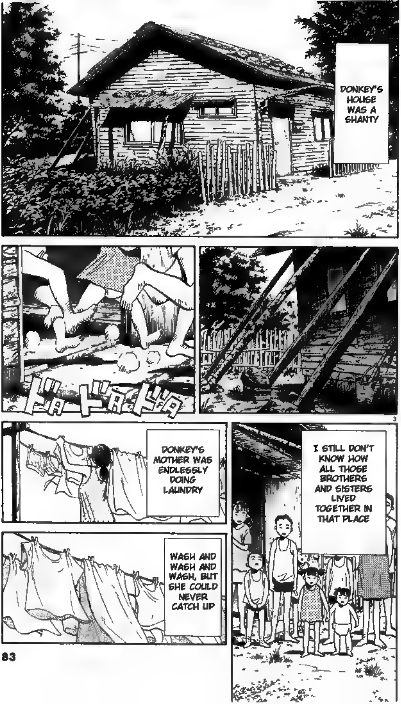

KENJI KUN!!
ARE YOU STILL
PLAYING THE GUITAR?
I DON'T KNOW WHERE IT WENT.
LOOK AT THE FINGERS ON MY LEFT HAND.
THEY'RE ALL SOFT AND SQUISHY!


I HAVE A VERY TERRIBLE ANNOUNCEMENT TO MAKE TO ALL OF YOU TODAY.


THE WORLD IS COMING TO AN END VERY, VERY SOON.
19
BUT EVERY-ONE HERE WITH ME...
WILL BE SAVED!!
"FRI-END"!!
"FRI-END"!!
"FRI-END"!!
"FRI-END"!!
"FRI-END"!!

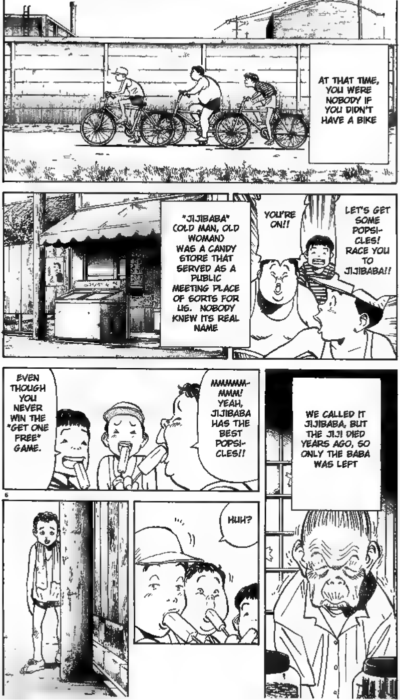

KENJIIIIIII!!
WOBB LE
WOBB LE
KENJI !!
DID YOU FINALLY WAKE UP TO A DIET AND START RUNNING, MARUO?
THAT'S NOT IT! DID YOU SEE THE NEWS PAPER?!
?
NO READING IN-STORE. BUY IT FIRST.
JUST SHUT UP AND LOOK AT THIS!!


DONKEY ...
HAD DIED ...
INDUSTRIAL HIGH SCHOOL INSTRUCTOR COMMITS SUICIDE
JUMPS FROM SCHOOL ROOF TOP
CHAPTER 4 : SNOT TOWEL


DONKEY'S HOUSE WAS A SHANTY
I STILL DON'T KNOW HOW ALL THOSE BROTHERS AND SISTERS LIVED TOGETHER IN THAT PLACE
DONKEY'S MOTHER WAS ENDLESSLY DOING LAUNDRY
WASH AND WASH AND WASH, BUT SHE COULD NEVER CATCH UP

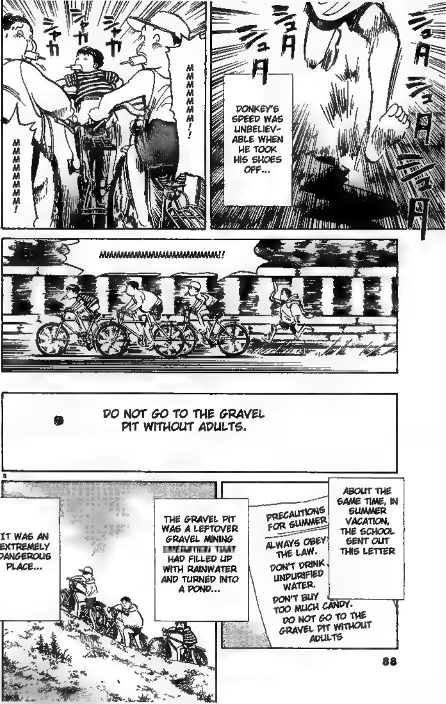

DONKEY'S TOWEL WAS A SNOT TOWEL
YAAAAAAH !!
OH... AND THERE IT IS!!
YANBO'S DREADFUL, EXPLOSIVE 16 MON KICK!!
UH-OH, YANBO GOES AHEAD WITH HIS KILLER FIGURE FOUR LEG LOCK!!
CAN HE STAND?! CAN DONKEY STAND?!


OWWW-WWWW!! AAAAAAA AH!!
NOW, CAN PROPER PRO WRESTLING TRULY WIN A MATCH? TAG TEAM TO MABO!!
GOOOO OO!!
WAAAAAAAAH
AAAAAAAAAH!
GYAAAAAAH!!
THE CANADIAN BACK BREAKER!!
AH... AND THIS IS THE END! MABO'S HELLISH SPECIAL ATTACK!!
DONKEY WAS THE ETERNAL PRO WRESTLING SPARRING PARTNER
AAAAA AH!
FOR THE MOST EVIL TWINS IN HISTORY, YANBO AND MABO


AT THAT TIME, YOU WERE NOBODY IF YOU DIDN'T HAVE A BIKE
LET'S GET SOME POPSI-CLES! RACE YOU TO JIJIBABA!!
YOU'RE ON!!
"JIJIBABA" (OLD MAN, OLD WOMAN) WAS A CANDY STORE THAT SERVED AS A PUBLIC MEETING PLACE OF SORTS FOR US. NOBODY KNEW ITS REAL NAME
WE CALLED IT JIJIBABA, BUT THE JIJI DIED YEARS AGO, SO ONLY THE BABA WAS LEFT
MMMMM-MMM! YEAH, JIJIBABA HAS THE BEST POPSI-CLES!!
EVEN THOUGH YOU NEVER WIN THE "GET ONE FREE" GAME.
HUH?



HEY.
HEY.
OH NO, IT'S DONKEY!!
MMM-MMM-MMGH PH!!
HEY
MMMMMMPH!
L... LET'S GET OUTTA HERE!! HE'S GONNA THROW HIS SNOT TOWEL AT US!!
MMM MMM !!
MMMMMM-MMMM!!
MWAH ?!



シュタ
シュタ
シュタ
シュタ
DONKEY'S SPEED WAS UNBELIEV-ABLE WHEN HE TOOK HIS SHOES OFF...
シャカ
シャカ
シャカ
MMMMMMM!!
MMMMMMMM!
MMMMMMMMMMMMMMMMMMMM!!
DO NOT GO TO THE GRAVEL PIT WITHOUT ADULTS.
ABOUT THE SAME TIME, IN SUMMER VACATION, THE SCHOOL SENT OUT THIS LETTER
PRECAUTIONS FOR SUMMER
ALWAYS OBEY THE LAW.
DON'T DRINK UNPURIFIED WATER.
DON'T BUY TOO MUCH CANDY.
DO NOT GO TO THE GRAVEL PIT WITHOUT ADULTS
THE GRAVEL PIT WAS A LEFTOVER GRAVEL MINING
HAD FILLED UP WITH RAINWATER AND TURNED INTO A POND...
IT WAS AN EXTREMELY DANGEROUS PLACE...



HEY YOSHIT-SUNE! YOU REALLY SAW IT, RIGHT?
I DIDN'T SEE IT. YOSHIDA'S FRIEND'S FRIEND SAW IT.
RRG!! THIS IS THE WORST PLACE FOR BICYCLES
SCRCH SCRCH
I KNEW IT WAS IN THERE!
HE SAID HE SAW HUGE SPLASHES IN THE GRAVEL PIT.
9
THE GIANT SNAKE-FISH...


JUST WATCH, I'LL CATCH IT!!
ZDD ZDD ...
A... ARE YOU SURE, KEN-JIIII?
WHAT ARE YOU DOING, YOSHIT-SUNE? COME ON!!
I... I'LL WATCH FROM HERE.
IT'S OKAY.
COME ON, YOU CHICKEN!!
IT'S NOT COMIN' AT ALL.
IS IT REALLY IN THERE?
10
EVERY-ONE SAYS IT IS. IT HAS TO BE.
WE'LL BE HEROES IF WE CATCH THE SNAKEFISH IN THE GRAVEL PIT.
HOW BIG DID YOSHI-DA'S FRIEND'S FRIEND SAY IT WAS?
LIKE, ABOUT 2 METERS! IT COULD EAT YOU!!


W... WHAT DO YOU WANT?
ARE YOU GONNA STEAL OUR BIKES?
AH...
DONKEY!
GO AWAY, DONKEY.
GUARD THE BIKES, YOSHIT-SUNE! WE'LL SWITCH SPOTS WITH YOU.
WHOA!!
WAHAWAWAWAWA...
WHAT ARE YOU DOING? GET UP, MARUO!!
AH...
AWA WA WA...



WAAA AAAA!!
I... I CAN'T GET UP...
HUH?
WE CAN'T GET OUT!!
WE'RE GETTING SUCKED IN!
AAAAAAAH!!
WHAT'S WRONG?!
W...
12
CALL SOME ONE, QUICK!!
HURRY! SOME ONE!!
W... THEN... WHAT AM I SUP-POSED TO DO?!



AH...
B... BUT THERE'S NOBODY...
I KNOW!!
I'LL GO OVER TO THAT SHACK AND GET A GROWN-UP!!
GYA!!
AAA AAH!!
OWWWWWWW!!
WHAT ARE YOU DOING?! HURRY UP!!


HE'S... SO FAST ...
HUR-RYYYYY !!
....


WHY'D YOU COME BACK ALONE?! GO CALL A GROWN-UP!!
NOBODY WAS THERE.
I BROUGHT A ROPE.
......
GRAB ONTO THIS!!
PWAP
IT'S NOT LONG ENOUGH!!
!!



16




HAH
HA HH
T... THANKS A BUNCH, DONKEY.
HE... HEHEH.
HAHAHA! WIPE YOUR NOSE, DONKEY!!
へへへ……
HAHAHA-HAHA!!
EVER SINCE THAT DAY, WE STOPPED RIDING BIKES AND DECIDED TO RUN ALONG WITH DONKEY
17
MAMA, I'M GOIN' TO DON-KEY'S WAKE.


IT WAS FROM DONKEY HIMSELF ...
"IT'S BEEN QUITE A WHILE SINCE WE'VE TALKED, KENJI-KUN. HOW ARE YOU?"
"I AM DOING FINE."
"PLEASE FORGIVE ME FOR SENDING YOU A LETTER OUT OF THE BLUE LIKE THIS..."
......!!
"DO YOU REMEMBER THIS SYMBOL?"


THAT'S PRETTY WEIRD...
WHAT IS?
YOU KNOW... DONKEY'S BROTHERS. WAY BACK WHEN, YOU COULD STILL TELL ALL OF 'EM APART, REMEMBER?
BUT NOW THAT THEY'RE GROWN UP, YOU CAN'T TELL
WHICH ONE'S DONKEY #2, WHICH ONE'S DONKEY #4...
DON'T GET CAUGHT UP IN DUMB CRAP LIKE THAT.
WHERE'S DONKEY'S WIFE...?
THAT'S PRETTY OBVIOUS. OVER THERE...



親戚一同
AND WITH SUCH A SMALL CHILD...
HOW COULD HE COMMIT SUICIDE ...?
"DO YOU REMEMBER THIS SYMBOL?"
"PLEASE FORGIVE ME FOR SENDING YOU A LETTER OUT OF THE BLUE LIKE THIS..."
....
C'MON KENJI, LET'S GO BURN SOME INCENSE.
OH... RIGHT.


CHAPTER 5:
NIGHT OF THE
SCIENCE ROOM


WOULD YOU LIKE SOME BEER, YOUR HOLINESS?
OHHH, YES, THANK YOU!!
A VERY GOOD WAKE THIS IS, PLENTY OF TEARS...
THE DECEASED HIMSELF MUST BE PLEASED.
CHOMP
CHOMP
LOOK AT HIM STUFF HIS FACE... DIRTY OLD PRIEST.
RIGHT, G...


...HEY, HEY, HEY!!
COME ON, EAT UP!
EAT UP, IT'S FREE.
WHAT DO YOU MEAN, "COME ON"?!
THIS IS A WAKE. DON'T SHOUT SO LOUD.
I THINK SOMETHING IS SERIOUSLY WRONG HERE!!
WHAT?
LIKE YOU SAID, THIS IS A WAKE, SO I DON'T WANT TO CAUSE ANY TROUBLE, BUT I GOT THIS LETTER...
YO, KENJI!!
LONG TIME NO SEE! YOU LOOK AS DUMB AS EVER.
RIBBIT RIBBIT


HEY MON-CHAN, WHAT'S UP?! WEREN'T YOU OVERSEAS?
I CAME BACK HOME FOR A BIT THE DAY BEFORE YESTERDAY, AND THEN I GET THIS NEWS ABOUT DONKEY.
KER-OYON'S HERE, TOO.
SHIT! WHY THE HELL DID HE KILL HIMSELF LIKE THAT?
WHAT A MORON.
DIDN'T ANYONE TRY TO TALK TO HIM?
ALL WE EVER DID WAS EXCHANGE NEW YEARS' CARDS.
THE LAST TIME I ACTUALLY SAW HIM WAS COLLEGE GRADUATION...
WHAT WAS THE CAUSE?
YOU THINK MAYBE HE HAD SOME PROBLEM STU-DENTS?! LOOK, HIS PUPILS FROM THE HIGH SCHOOL ARE HERE.
HE'S THEIR TEACHER; YOU'D THINK THEY COULD AT LEAST SHED A TEAR OR TWO.


IF HE HAD ANY PROBLEMS, HE COULD HAVE ASKED US FOR HELP!! WHAT A JERK...
WAS HE STILL GETTING PICKED ON AS A TEACHER?
IF HE WAS GOING TO KILL HIMSELF BECAUSE OF THAT, HE WOULD HAVE DONE IT IN ELEMENTARY SCHOOL.
YEAH, HE REALLY WAS BULLIED A LOT.
DIDN'T YOU BULLY HIM TOO, KEROYON?
NOT THAT MUCH.
I ONLY DID STUFF LIKE HIDE HIS UNDERWEAR WHEN WE WERE AT THE POOL, SO HE'D RUN AROUND NAKED...
I'D CALL THAT BULLYING.
I JUST CAN'T IMAGINE DONKEY COMMITTING SUICIDE...
....
HEY, GUYS ...
C'MON, KENJI, HAVE A DRINK!
ER... NAH, I'M FINE. BUT ANYWAYS ...
SHUT UP AND DRINK.
THIS IS A FAREWELL TO DONKEY.

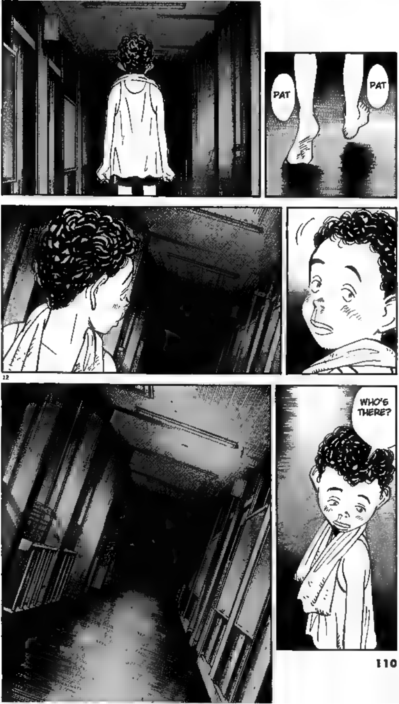

YEAH ... OKAY.
RIGHT ...
TO DONKEY ...
HAAAAH! SUICIDE BY JUMPING ...
OH YEAH, I REMEMBER THAT OTHER TIME DONKEY JUMPED...
HEY, KEROYON, DON'T TALK ABOUT STUFF LIKE THAT...
NO... HE DID JUMP. I THINK IT WAS 6TH GRADE...
YEAH, WHEN HE SAW THE GHOST !!

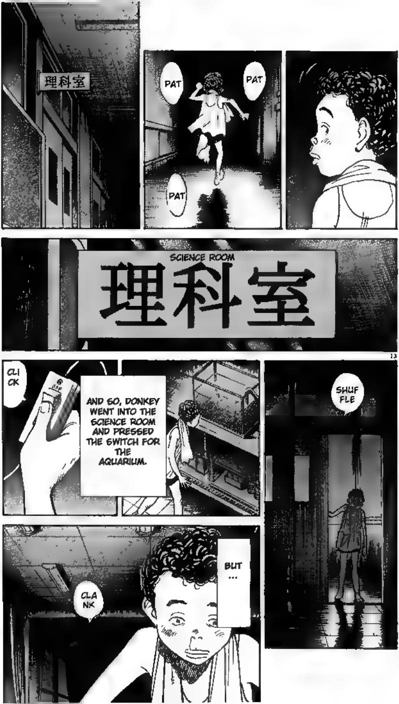

GHOST? YOU MEAN THE MANSION ON THE HANGING HILL?
THAT WAS 5TH GRADE, REMEMBER?! THIS IS SOMETHING DIFFERENT.
OH YEAH, YOU GUYS WEREN'T THERE...
WHO ELSE WAS WITH US?
KONCHI WAS THERE... AND SOMEONE ELSE... WHO WAS IT?
SO... WHAT DO YOU MEAN, DONKEY JUMPED?
YOU REMEMBER KATSUMATA-KUN?
YEAH, THAT GUY WHO JUST DIED ALL OF A SUDDEN...
THAT'S RIGHT! KATSUMATA-KUN WAS THE GUY WHO LOVED SCIENCE EXPERIMENTS.
HE DIED THE DAY BEFORE WE WERE GONNA DISSECT SOME CARP.
OH, I REMEMBER NOW!!
HE WAS ANGRY THAT HE MISSED HIS CHANCE, SO HE TURNED INTO A GHOST AND HE APPEARS IN THE SCIENCE ROOM EVERY NIGHT, DISSECTING!!


IT WAS MY TURN TO WASH THE AQUARIUM THAT DAY.
BUT HE WENT HOME FIRST, AND THEN REALIZED HE FORGOT TO TURN ON THAT BUBBLY AIR PUMP THING.
IF ALL THE FISH DIED, THE TEACHER WOULD HAVE MY HEAD ON A PLATTER, YOU KNOW?
BUT I DIDN'T HAVE THE COURAGE TO GO BACK INTO THE SCIENCE ROOM AT NIGHT BY MYSELF.
BECAUSE KATSUMATA-KUN WOULD BE THERE, DISSECTING HIS CARP.
SO, I CALLED EVERY-ONE...
AND DONKEY WAS WITH US.
I-I-I-I CAN'T DO THIS!!
YEAH, I CAN'T GO INTO THE SCIENCE ROOM AT THIS TIME OF NIGHT!!



THERE'S NO SUCH THING AS GHOSTS.
WE WERE ALL SCARED SHIT-LESS. EXCEPT ...
I GUESS HE WAS JUST A MAN OF SCIENCE AFTER ALL, SEEING THAT BECAME AN INDUSTRIAL SCHOOL TEACHER AND ALL.
OKAY!!
DONKEY DIDN'T BELIEVE IN GHOSTS AT ALL.
PLEEE EASE !!
P-P-PLEASE, DONKEY, GO PRESS THE SWITCH!!
WE KEPT LOOKOUT FOR HIM, WATCH-ING THE 2ND FLOOR SCIENCE ROOM WINDOW FROM BELOW.


PAT
PAT
WHO'S THERE?

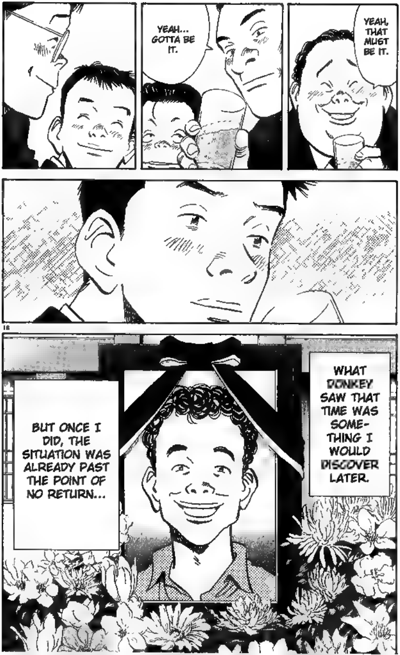

PAT
PAT
PAT
理科室
SCIENCE ROOM
理科室
SHUF FLE
AND SO, DONKEY WENT INTO THE SCIENCE ROOM AND PRESSED THE SWITCH FOR THE AQUARIUM.
CLI CK
BUT ...
CLA NK


RIGHT AFTER THAT ...
HE SAW ...
SOME-THING ...

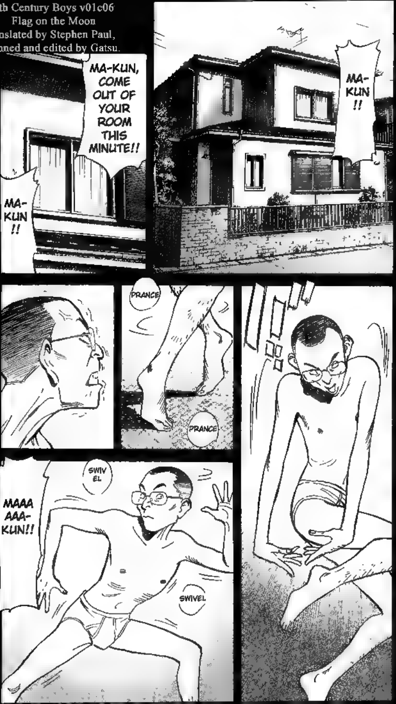

CLAT


DONKEY SAW SOMETHING!!
ビュ!
AND HE JUMPED STRAIGHT OUT OF THE 2ND STORY WINDOW!!
A G ......
16
GHOST !!


I WONDER WHAT IT WAS THAT DONKEY SAW...
I ASKED HIM, BUT HE DIDN'T WANNA SAY...
MAYBE DONKEY THOUGHT HE COULD JUMP AGAIN THIS TIME AND COME OUT ALL RIGHT.
YOU KNOW... WHAT I THINK...?
BUT HE THOUGHT HE COULD DO IT FROM THE ROOF THIS TIME...
JUST LIKE HOW HE WAS FINE
JUMPED OUT THE 2ND STORY WINDOW BEFORE...


YEAH... GOTTA BE IT.
YEAH, THAT MUST BE IT.
18
WHAT DONKEY SAW THAT TIME WAS SOME-THING I WOULD DISCOVER LATER.
BUT ONCE I DID, THE SITUATION WAS ALREADY PAST THE POINT OF NO RETURN...

20th Century Boys v01c06
Flag on the Moon
translated by Stephen Paul,
Scanned and edited by Gatsu.




OH, BE QUIET ALREADY !!
YOU JUST RUINED MY MORNING "HEALING AERO-BICS"!!
MA-KUN !!
YOU DON'T UNDER-STAND! YOU JUST DON'T UNDER-STAND!
YOU PEOPLE DON'T EVEN UNDER-STAND THAT YOU DON'T UNDER-STAND!!
FOOLS JUST CAN'T COM-PREHEND IT. NOT THAT I THINK THEY'D EVER TRY TO.
TAP
AHHH, TIME TO LISTEN TO MY "HEALING CD".
SHAKA SHAKA
SHIN-SHIKI SHIN-SHIKI
MAAA AA-KUN !!


MAA AAA-KUN! !
AHHHHH, I AM BEING HEALED...
CHAPTER 6 : FLAG ON THE MOON


"FRIEND", WHAT IS TRUE MEANING OF HEALING?
THAT IS A GOOD QUES-TION.
IT IS TO BE WITH ME.
THAT IS WHAT IT MEANS TO BE HEALED.
パチパチ
パチパチ
パチパチ
パチパチ


"FRIEND", WHERE DID WE COME FROM?
THAT IS A GOOD QUES- TION.
CLOSE YOUR EYES ...
THERE IS A FIELD AROUND YOU.
THERE IS OUR FOR- TRESS.
THE SECRET HIDEAWAY WE MADE WITH GRASS...
THAT IS OUR SECRET BASE...
THAT IS WHERE WE HELD HANDS.

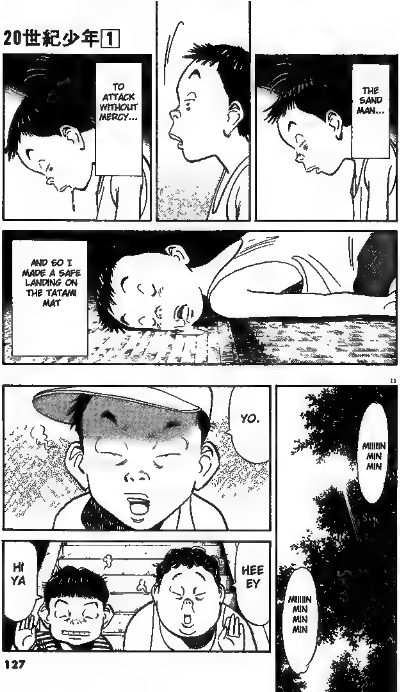

NOW, LET US HOLD HANDS.
THAT IS WHERE WE MADE A PACT TO PROTECT THE WORLD FROM EVIL.


I AM COLLINS.
FROM MY POSITION IN THE MOON'S ORBIT,
I WATCHED ARMSTRONG AND ALDRIN LAND AND WALK ON THE SURFACE.
?
I WAS SO CLOSE TO THE GROUND OF THE MOON,
AND YET I RETURNED WITHOUT HAVING TROD UPON IT...
?
?
I AM COLLINS.
UH...
AH ...
"FRIEND" IS...
ZAWA
ZAWA
ZAWA
"FRIEND" IS...


CRYING ...
JULY 20TH, 1969
PARDON ME.
I'M SORRY, WE'RE CLOSED FOR THE D...
OH.
KENJI! KENJI!
WHAT?
THIS BOY IS YOUR FRIEND, ISN'T HE?
OH ...


DONKEY CAME TO MY HOUSE ON THE FIRST EVENING OF SUMMER VACATION.
LET ME WATCH YOUR TV.
MY SISTER HAD HOLED HERSELF UP IN HER ROOM ALREADY...
AND MY FATHER HAD BEGUN HIS DAILY SIESTA
ZZZ
APPARENTLY DONKEY DIDN'T HAVE ONE AT HIS HOUSE
9
SLAM
STARING AT IT ISN'T GOING TO MAKE ANYTHING HAPPEN. FORGET ABOUT IT!
THAT'S ENOUGH, YOU TWO!
BUT WE KEPT ON WATCHING THE TV


BUT SHE DIDN'T UNDER-STAND. WE HAD TO WATCH IT.
XXX RKLZ ZZT
CAPTAIN ARMSTRONG, MAJOR ALDRIN, LIEUTENANT COLLINS. THESE THREE ASTRONAUTS LANDED ON THE FACE OF THE MOON IN THEIR APOLLO 11
HUMANITY WOULD TAKE ITS VERY FIRST STEP ON THE MOON...
THIS IS A TRANSMIS-SION FROM KENNEDY SPACE CENTER...
ER, THE CURRENT STATUS OF THE LANDING CRAFT IS...
THE JUMBLED, NOISY STATIC SIMPLY WENT ON AND ON...
...BUT THERE WAS NO PROG-RESS AT ALL
ZZZ-TXKXT
THAT, AND THE DRONING, REPETITIVE INTERPRE-TOR'S VOICE ONLY ENCOUR-AGED...


THE SAND MAN...
TO ATTACK WITHOUT MERCY...
AND SO I MADE A SAFE LANDING ON THE TATAMI MAT
MIIIIN MIN MIN
MIIIIN MIN MIN MIN
YO.
HEE EY
HI YA



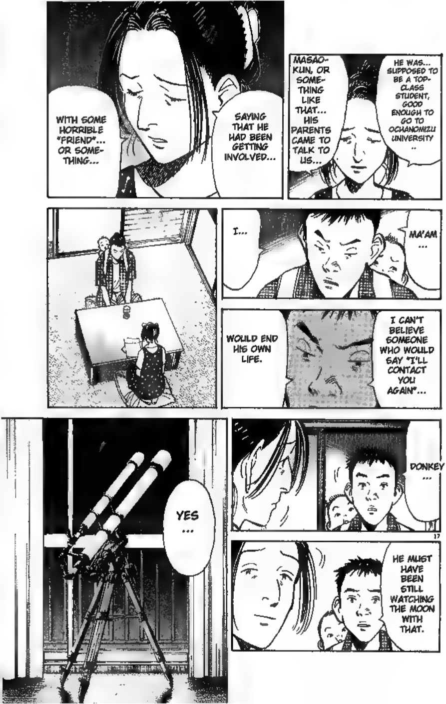
MAN, APOLLO 11 WAS TOTALLY DUMB.
YEAH
I WATCHED UNTIL FOUR IN THE MORNING, BUT NOTHIN' HAPPENED.
I WAS UP TILL FIVE.
SO WHAT HAPPENED AFTER ALL?
DID THEY LAND?
DON'T ASK ME.
BUT I THINK DONKEY KEPT WATCHING...
DONKEY CAME TO YOUR HOUSE?
FIRST HE SAID, "LET'S GO PLAY", BUT THEN HE SPENT THE WHOLE TIME SITTING THERE...
AH ...
DONKEY ...
YAAAAAAAY!!
WAHOOOOOOOOOO!!


AAAAA
WAIT, DONKEY! WHAT'S GOING ON?!
DONKEY!
YIP-PEEEEEEE!!
"THIS IS ONE SMALL STEP FOR MAN, ONE GIANT LEAP FOR MANKIND"!!
DONKEY!
WOBBLE
WOBBLE
A...
LET'S PUT OUR OWN FLAG ON THE MOON!!
HUH?


HUH?
ON JULY 20TH, 1969, JAPAN TIME JULY 21ST 11:56:20 AM, MAN FINALLY STOOD UPON THE MOON.
I'M GONNA GO TO THE MOON TOO!!
ZOOM!
WHAT'S UP WITH HIM?
YOU KNOW ...
IT WAS NICE FOR ARM-STRONG AND ALDRIN THAT THEY GOT TO WALK ON THE MOON...
BUT I FEEL SO SORRY FOR THE ONE WHO HAD TO STAY IN THE SHIP...


LIEU-TENANT COLLINS ...
1997
24 25 26 27 28
"IT'S BEEN QUITE A WHILE SINCE WE'VE TALKED, KENJI-KUN. HOW ARE YOU?"
"I AM DOING FINE."
"PLEASE FORGIVE ME FOR SENDING YOU A LETTER OUT OF THE BLUE LIKE THIS..."
"DO YOU REMEMBER THIS SYMBOL?"


"IT WAS SO FAR IN THE PAST, I SUPPOSE YOU'VE FOR-GOTTEN ALL ABOUT IT."
"I'D LIKE A CHANCE TO TAKE SOME TIME AND DISCUSS THIS WITH YOU IN FULL."
"THIS IS ALL FOR TODAY... I'LL CONTACT YOU AGAIN."
AND MY HUSBAND SENT YOU THIS LETTER ...?
YES ...
WAS DONKEY ...
OH... I MEAN, DONKEY IS THE NAME WE USED TO CALL YOUR HUSBAND BY...
WAS THERE ANYTHING THAT SEEMED TO BE TROU-BLING HIM...?
....
MY HUSBAND WAS NEVER ONE TO TELL ME ABOUT HIS WORK... BUT...
BUT ...?
HE SAID A FORMER STUDENT OF HIS HAD SOME KIND OF PROBLEM...
FORMER STUDENT?
16



HE WAS... SUPPOSED TO BE A TOP-CLASS STUDENT, GOOD ENOUGH TO GO TO OCHANOMIZU UNIVERSITY ..
MASAO-KUN, OR SOMETHING LIKE THAT... HIS PARENTS CAME TO TALK TO US...
SAYING THAT HE HAD BEEN GETTING INVOLVED...
WITH SOME HORRIBLE "FRIEND"... OR SOMETHING...
MA'AM ...
I...
I CAN'T BELIEVE SOMEONE WHO WOULD SAY "I'LL CONTACT YOU AGAIN"...
WOULD END HIS OWN LIFE.
DONKEY ...
HE MUST HAVE BEEN STILL WATCHING THE MOON WITH THAT.
YES ...


ON MY WAY HOME, THE FULL, ROUND MOON HUNG IN THE SKY.
DONKEY...
DONKEY WANTED TO GO TO THE MOON..
"LET'S PUT OUR OWN FLAG ON THE MOON"
I DON'T KNOW WHAT KIND OF FLAG IT WAS THAT DONKEY WANTED TO PUT THERE.
I WONDER IF THAT ORIGINAL FLAG FROM 1969...
IS STILL ON THE MOON THAT DONKEY DREAMED OF

18


DON KEY ...
ALWAYS BAREFO OT DONKEY ...
DONKEY ...
I COULD NEVER RUN LIKE YOU DID.
CHAPTER 7 :
SOFTBALL



OCHANOMIZU
ENGINEERING
MASAO ...?
YES
SUR NAME?
ER... I DON'T REALLY KNOW...
WELL THEN THERE'S NO WAY I CAN LOOK FOR HIM.
HE SAID A FORMER STUDENT OF HIS HAD SOME KIND OF PROBLEM...
I WAS TOLD HE GRADUATED FROM MUSASHIYAMA HIGH SCHOOL BEFORE ATTENDING THIS COLLEGE...
HE WAS SUPPOSED TO BE A TOP-CLASS STUDENT, GOOD ENOUGH TO GO TO OCH-ANOMIZU



HE HAD BEEN GETTING INVOLVED ...
WITH SOME HORRIBLE "FRIEND"...
JUMPS FROM SCHOOL ROOF TOP
INDUSTRIAL HIGH SCHOOL INSTRUCTOR COMMITS SUICIDE
DONKEY ...
MUSASHIYAMA INDUSTRIAL HIGH SCHOOL ...
Y... YES.
FOR WHAT REASON ARE YOU LOOKING FOR THIS MASAO-KUN...?
OH... UH, WELL ...
H... HE TOOK CARE OF THIS BABY FOR ME!!
AND WHAT IS YOUR RELATIONSHIP TO HIM?
UM......
DAAAAAAAA!
TOOK CARE ?
Y... YEAH. WE WANNA AT LEAST THANK MASAO-KUN FOR TAKING CARE OF YOU FOR SO LONG, RIGHT KANNA?
DAAAA !!



......?
MUSAS HIYAMA INDUS- TRIAL HIGH SCHOOL
YES... WE HAVE A STUDENT NAMED TAMURA MASAO.
THAT'S HIM!!
DAAAAAA!
WHERE CAN I GO TO MEET HIM?!
I WOULDN'T KNOW THAT.
WHAT ABOUT CLASSES, OR CLUBS...
OH, SHIKI- SHI- MA'S CLASS.
WHOSE CLASS...?
PROFESSOR SHIKISHI- MA'S.
IS SHI- KISHIMA ...
THE ONE WHO'S ...



MISSING ...?
......!!
HUH? SO YOU KNOW...
WELL.... THEY'RE GONE...
THE ENTIRE FAMILY.
"IT'S BEEN QUITE A WHILE SINCE WE'VE TALKED, KENJI-KUN."
"DO YOU REMEMBER THIS SYMBOL?"


WHAT THE...?
WHAT THE HELL IS GOING ON...?
HEY... COULD YOU TELL ME
WHERE THAT CLASS IS HELD...?
BUILDING 12...
OH... BUT THEY'RE NOT THERE, AS YOU CAN PROBABLY GUESS...
ACTU-ALLY, I DO KNOW WHERE THEY ARE.
WHERE ?!
THE FIELD
FIELD ...?


NICE HIT!!
SECOND, SECOND!!
ALL RIGHT!! ONE OUT, RUNNERS ON FIRST AND SECOND!!
THE GAME-WINNING RUNNER IS ON BASE!!
PARDON ME...
I TOLD YOU.
TAMURA MASAO HASN'T BEEN COMING HERE FOR A WHILE NOW...



WE'RE ABOUT TO BEAT OUR SOFTBALL TOURNAMENT RIVALS, KABUTO'S SEMINAR!!
OH, SHUT UP ALREADY! WE'RE DOWN TO THE WIRE HERE!!
WOULD YOU PLEASE TELL ME MASAO-KUN'S ADDRESS?!
WELL THEN... COULD YOU GIVE ME AN ADDRESS OR...
C'MON! HIT IT!!
IF WE CAN'T GET WORK, IT'S PROFES-SOR SHIKI-SHIMA'S FAULT.
DO YOU S'POSE WE COULD REALLY GRADUATE, JUST DOING THIS?
......
C'MON, BUST ONE FOR ME!!
THERE'S A HOLE IN RIGHT!!


H... HEY, THOSE T-SHIRTS ...!!
YEAAAAAAAH!!
GO, GO, GO!!


YESSSS, TIE GAME!!
ONE MORE RUN!! ONE MORE RUN!!
WHAT'S UP WITH YOU GUYS ...?
WHAT ?
THOSE T-SHIRTS!! THEY ALL HAVE THE SAME SYMBOL ON THEM!!
WE BOUGHT 'EM OFF MASAO.
FROM MASAO ...?
OH... THIS?
BOUGHT THEM... MORE LIKE HE FORCED US TO BUY THEM...
THEY WERE REALLY CHEAP. 980 YEN A POP.
IN PLACE OF ACTUAL UNIFORMS.


WHAT ... THIS?
SOMETHIN' MASAO WAS INTO? OR A COMPANY LOGO...?
WASN'T IT SOME WEIRDO SEMINAR?
WHAT IS THAT SYMBOL? HUH...?
HAHA, WHAT IF THEY WERE PLANNING WORLD DOMINATION?!
EEEEEEE!! SHOCKER!!
....
IT WAS SOME KIND OF ORGANIZATION, THAT'S FOR SURE.
YOU MEAN LIKE A CULT?
HE WAS ALWAYS GOING ON ABOUT THIS "FRIEND" OF HIS.
......
HEY, SOMETHIN'S WRONG WITH YOUR THIRD BASE RUNNER.
RIDER KICK!!
EEEEEEE!



OH NO... OUR GAME-WINNING RUNNER!!
OWWWWWW!! I THINK I TWISTED MY ANKLE WHEN I SLID INTO THE BASE!!
A PINCH-RUNNER ...
BUT WE ONLY HAVE 9 PLAYERS ...
W... WHAT ...?
PINCH-RUNNER ON THIRD!! THIS DUDE HERE!!
W... WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT?! WHY THE HELL SHOULD I DO THAT FOR YOU?!


......
PLEASE, MAN!!
WE MIGHT BE ABLE TO BEAT OUR RIVALS, KABUTO'S CLASS!!
OKAY, KANNA.
JUST WATCH YOUR UNCLE KENJI KICK SOME ASS!!
HOLD ON TO THIS BABY.
DAAAA AAA!!
WHO OO!!
HUH?
UH... UM, YOU'RE JUST A PINCH RUNNER, MAN. YOU DON'T HAVE TO BE SO INTO IT...


WHEN I WAS A KID, ONE OF MY FRIENDS TOLD ME...
WHYA TAKIN' YOUR SHOES OFF?
H... HOLD ON...
RUNNING BAREFOOT IS FASTER.
DONKEY ...
THAT'S RIGHT ...


HRGH !!
OH NO, A DRIB-BLER!!
HUH ?!
HERE I GO, DONKEY !!


"FRIEND" ...
THE LIST IS PREPARED.
I SEE ...
THIS PERSON ...
AND THIS PERSON ...
FOR THESE ONES ...
MUST BE "PURIFIED".
I UNDERSTAND.


A "PURIFICA-TION" INVOLVING FULL-BODY BLOOD DRAINAGE WOULD BE NICE.
DONKEY !!
ザッ


YERR RRRR OUT !!!
HE HE H...
DONKEY ... I KNEW IT...
I JUST CAN'T RUN LIKE YOU...
WHAT ARE YOU DOING ?!
YOU DIDN'T HAVE TO RAMPAGE LIKE THAT!!


SHIN SHIKI SHIN
AH YESSSSS, THE "HEALING CD" IS SO WONDERFUL.
SHIN SHIKI SHIN
I FEEL HEALLL LLED.
PEOPLE THAT CAN'T UNDERSTAND THIS FEELING WILL NEVER UNDERSTAND.
NOT THAT I CARE WHETHER OR NOT THEY DO.
OH...
THAT'S RIGHT. AN EXTRA PAIR OF BRIEFS WOULD BE PRUDENT.
YES, YES, YES.
ALL I HAVE LEFT TO TAKE WITH ME IS...
GATA

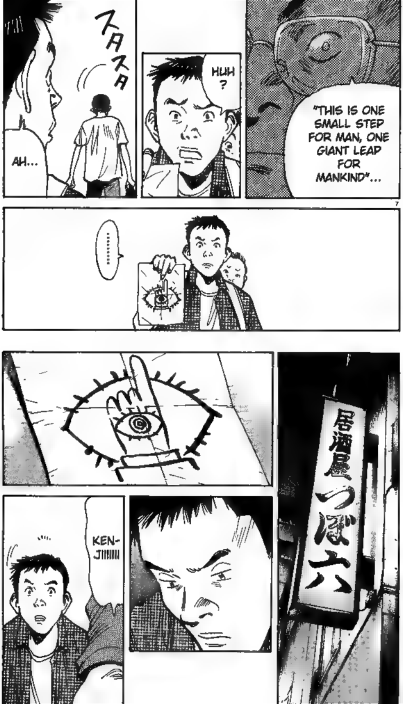

THIS ...
SHIN-SHIKI SHIN-SHIKI
DIG A HOLE


MAAA-KUN!!
WHERE ARE YOU GOING, MA-KUN?!
?
TAMURA MASAO-KUN... RIGHT?
AH ...
WAIT A SEC.


I WANNA ASK YOU ABOUT DONKEY ...
NO, I MEAN, I WANNA ASK YOU ABOUT KIDO-SENSEI!!
スタスタスタ
YOU WERE A PUPIL OF KIDO-SENSEI AT MUSASHIYAMA HIGH SCHOOL, RIGHT?!
I WANT TO ASK YOU SOMETHING ABOUT HIS SUICIDE!!
スタスタスタ
I SAID WAIT!!
DONKEY'S NOT THE TYPE OF GUY WHO'D COMMIT SUICIDE. I WANT TO KNOW WHAT HAPPENED TO HIM!!
AH ...
AH ...
......?


AAAAA
AAAAA
AAAAA
H!!
IF YOU WANT TO KNOW, OPEN YOUR HEART!!
IF YOU WANT TO KNOW, ENTRUST YOUR HEART!! IF YOU WANT TO KNOW, YOUR HEART NEEDS A HOP, SKIP, JUMP!!
IF YOU WANT TO KNOW, TAKE YOUR BATH PROPERLY !!
IF YOU WANT TO KNOW, BRUSH YOUR TEETH!!
WHAT ARE YOU ON...?
IF YOU WANT TO KNOW, BECOME A "FRIEND".


......
AH... HEY!!
D... DO YOU KNOW WHAT THIS IS?
TELL ME WHAT THIS SYMBOL MEANS!!
IF YOU'VE REACHED THAT SYMBOL, THERE'S ONLY ONE MORE STEP.
ONE MORE STEP TO "FRIEND"



"THIS IS ONE SMALL STEP FOR MAN, ONE GIANT LEAP FOR MANKIND"...
HUH ?
スタスタ
AH...
7
......
居酒屋つぼ六
KEN-JI!!!!!



ARE YA DRINKIN' KENJIIIIII?
WHY AIN'TCHA DRINKIN' AT A BAR, HUH?! IT'S A BAR!!
EAT THIS FISH, MAN! ARA-BESQUE GREENLING, IT'S GOOD!!
NO... GUYS ...
I TOLD YOU, THIS SYMBOL ...
ARE YOU STILL FUSSING OVER THAT?
WE DON'T REMEMBER IT. C'MON, EAT UP!!
DONKEY SENT ME A LETTER TALKING ABOUT THIS THING!!
SHUT UP ALREADY!! WE'RE ALL HERE TO CELEBRATE WITH MON-CHAN BEFORE HE GETS SHIPPED BACK TO DUSSELDORF TOMORROW!!
SHIPPED BACK?
THIS IS THE SYMBOL OF SOME KIND OF ORGANI-ZATION.
LIKE A SECRET SOCIETY OR SOME-THING...
YOU GUYS HAVE TO REMEMBER SOMETHING ABOUT THIS SYMBOL!!
THINK !!


OH MAN, I HAVEN'T HEARD THE WORDS "SECRET SOCIETY" IN A LONG TIME!!
YEAH, WE HAD OUR OWN SECRET SOCIETY WHEN WE WERE KIDS!!
AND OUR HIDEOUT WAS...
THE FORT WE MADE IN THAT FIELD!!
THE MOS-QUITOES WERE TERRI-BLE!!
9
WE BROUGHT A RADIO AND MANGA IN THERE!!
AND ALL THOSE NUDE PHOTOS!
WHO THE HELL BROUGHT THOSE IN?!
....
HAHA HA!!
....


AH...
WHAT ?
WHAT'S UP, MON-CHAN?
WE BURIED SOME-THING...
WHAT DID WE BURY ...?
NO ...
I SWEAR... WE DID... YOU REMEMBER, KENJI?
WHAT ?
WE BURIED SOME-THING.
THAT FIELD WAS GONNA TURN INTO A BOWLING ALLEY, SO WE WERE CHASED OUT...


WE PACKED ALL THAT WE HAD THERE INTO SOME-THING, AND...
THAT'S RIGHT, WE DID!!
NOT A THING.
WHATCHA TALKIN' ABOUT ...?
HUH ...?
DO YOU REMEM-BER THIS, KENJI?
WE DID THAT...?
NO, WE DID!! I SWEAR WE DID!!
IF YOU THINK I'M LYING, THEN LET'S GO THERE AND SEE RIGHT NOW!!
IF THAT PLACE IS A BOWLING ALLEY NOW, THEN WE CAN'T...
HOLD ON A MOMENT, MON-CHAN.
I'LL GO BY MYSELF, THEN!!
AT LEAST DO IT AFTER WE EAT THE FISH!!


HUH? WHAT'S THIS BUILDING ...?
THE MATSU-NOYU BATH-HOUSE ?
YEAH... IT'S A FITNESS CLUB.
THE MATSU-NOYU BATH-HOUSE TURNED INTO THIS...?
WENT OUT OF BUSI-NESS YEARS AGO.
THE MATSU-NOYU LADY WOULD ALWAYS THROW HOT WATER ON US WHEN WE TRIED TO PEEP INTO THE WOMEN'S BATH.
NO PEEPING ANYMORE ...
CAUSE YOU TRANS-FERRED IN MIDDLE SCHOOL, MON-CHAN...
NOW THAT YOU THINK ABOUT IT, THIS TOWN REALLY HAS CHANGED...


AND THIS PLACE... USED TO BE A PORNO THEATER, RIGHT?
IT TURNED INTO "THE GENTLE-MAN'S HILL"...
SO THE PORNO THEATER'S A SUIT STORE.
I WANTED TO GO IN THERE JUST ONCE...
WE DID, IN HIGH SCHOOL. RIGHT, KENJI?
W... WHAT?! WHAT DID YOU WATCH, MARUO? THE "APARTMENT WIFE" SERIES?!
THIS IS IT...
CAN'T BE...
IT'S THE PLACE, ALL RIGHT...


THIS IS WHERE OUR FIELD USED TO BE...
THE TREE ...
TREE ...?
SEE? WHAT-EVER WE BURIED HERE IS LONG GONE. LET'S GO BACK AND DRINK.
WAIT ...
THE TREE'S STILL HERE ...
WE BURIED IT UNDER THE TREE!!

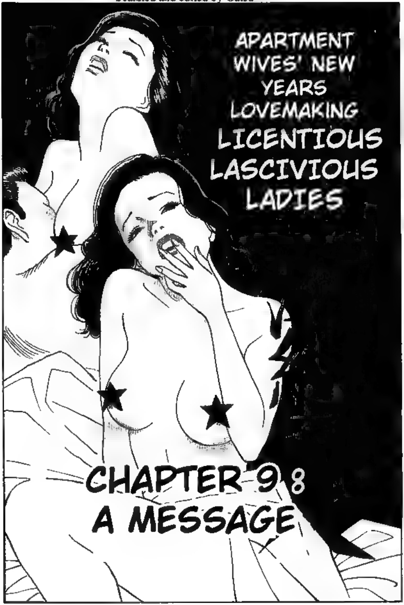

SCRA PE
DAMMIT!! I KNOW IT WAS AROUND HERE...
SCR APE
COME ON, CUT IT OUT. THE PEOPLE IN THE APARTMENTS ARE GONNA WAKE UP!!
SCR APE
YOU'RE TOO OLD FOR THIS.
SCRA PE
SCRA PE
SCRAPE
......
OUR BASE WAS HERE FIRST.
IF YOU WANNA GET DOWN TO IT...
NO ...
THIS IS SOMEONE ELSE'S PROP-ERTY.
SHEESH! THAT STUPID SON OF MINE...
HEY, NOT YOU TOO, KENJI... C'MON, GUYS!!
SCRAPE
SCRAPE


WHAT IS HE DOING, LEAVING THE STORE AND KANNA WITH ME?
THE MORNING PAPER'S ALREADY HERE...
FWAP
OH MY.
ANOTHER ACT OF VIOLENCE.
FOUNDER OF RELIGIOUS SECT STABBED TO DEATH
"PIERRE'S HEART" PIERRE ICHIMONJI 100,000 FLOCK TO TOKYO DOME
"POPULAR RELIGIOUS SECT FOUNDER STABBED TO DEATH"...!!
TOKYO DOME


THIS IS PURIFI-CATION!!
"KILLER APPEARS TO BE A STUDENT WITH GLASSES AND A SHAVED HEAD"...
"CUR-RENTLY AT LARGE"... EEEEEEK!


HAHH
HAHH
I KNEW IT WASN'T HERE. WE BURIED THAT THING SO LONG AGO...
SHIT... NO LUCK THEN ...
HUH ?
HEEEEY, I FOUND SOME-THIN'.
!?
SCRAPE SCRAPE

20th Century Boys v01c08
A Message
translated by Stephen Paul,
Scanned and edited by Gatsu





姫始めの団地妻
国際劇場
APART-MENT WIVES... NEW YEARS... LOVEMAK-ING...?
FOR SOME REASON, THIS POSTER HAD BEEN STUCK UP ON THE FENCE NEAR OUR CHILDHOOD MEETING PLACE, THE CANDY STORE "JIJIBABA".
LISE... LIKEN ...?
LIKENTASHIS ...?
"LIKENTASHIS LASKIVIS LADIES"...?
NOT "LASKI-VIS", "LASKIVY US".
"LASKIV YUS LADIES" !!
脚本 長崎尚志
監督 江上英樹
WHAT A "LASKIVYUS LADY"?
UM... THAT...
A... ANYWAYS, IT'S DIRTY. ANYWAYS...
IT WAS A LESSON IN KANJI-READING ...


FLAP
国際劇場
AH ...
W... WHAT SHOULD WE DO...?
UH... I DON'T KNOW...
SNAP
RIP
HERE !!
NO, DON'T GIVE IT TO ME...!
WAAAAH !! YOU HOLD IT!!


WAAAAH !!
A...
BOWLING ALLEY FUTURE SITE NO TRESPASSERS
ONE DAY, THE FIELD WITH OUR SECRET BASE
WAS OURS NO LONGER.
DID EVERY-BODY BRING SOME-THING?

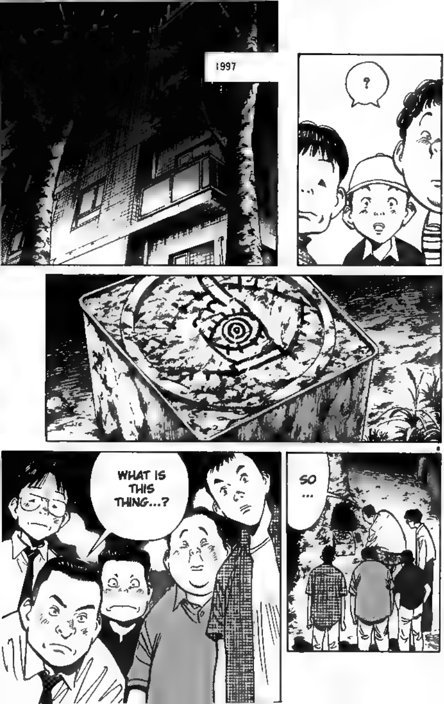


UHH HH... AHEM!
ON THIS DAY, WE ARE GATHERED HERE TO REMEMBER THE JOYFUL OCCASION OF BEING CHASED OUT OF OUR BASE...
NOT JOYFUL.
.....
YOU'RE SUPPOSED TO SAY "UNFORTUNATE".
U... UNFORTUNATELY, IT'S VERY UNFORTUNATE!
WE KNOW IT'S UNFORTUNATE. KEEP GOING.
OUR SECRET BASE WAS ONCE ON THIS LOCATION !!
IT STILL IS.
IT'S ALL DRIED UP, THOUGH.


UMM MMM...
WHERE WAS I...?
NO, LISTEN, THIS PLACE IS GOING TO TURN INTO A BOWLING ALLEY, SO OUR SECRET BASE WILL
JUST SHUT UP LISTEN!!
ANYWAYS, WE ARE ON THE VERGE OF DOING SOME-THING EXTREMELY IMPORTANT!!
OH... OKAY. UMMM MMM...
IT WAS YOUR IDEA, KENJI. GO ON.
AAAAH, I CAN'T DO THIS!! YOU DO IT, MON-CHAN! I'M LOUSY AT THESE THINGS!!
THE THINGS WE BURY NOW, AT THE ROOT OF THE TREE...
WILL BE A MASSAGE TO OUR FUTURE SELVES, WHEN WE'RE COOL GROWN UPS...
MESSAGE !!
R... RIGHT, MESSAGE ...
AND ...
WE, AS BOYS RIGHT NOW, WILL SEND SOMETHING TO THE FUTURE TO SEE IF WHAT WE WE THOUGHT WAS RIGHT... OUR...
PREDIC-TIONS?



WHEN WE OPEN THIS CONTAINER AS ADULTS...
HEY EVERY-BODY!
YES!! PREDIC-TIONS!!
OH NO!! NOT ANOTHER INTERRUP-TION. I WAS JUST GETTING TO THE GOOD PART!!
AH...
DONKEY !!
HERE ...
I MADE THIS.
HAHH
HAHH
JUST IN TIME!!



1997
?
WHAT IS THIS THING...?
SO ...


WE MIGHT AS WELL OPEN IT...
I GUESS ...
THAT'S THE SYMBOL ...
CRUNK
YEAH ...
CLATTER
CRIK
CRIK
RR RR !!


INSIDE IT...?
WHAT'S ...
AAAA AAH !!
WAA AAAA AH!!


I TOUCHED SOMETHING REALLY FREAKY!!
WHAT DO YOU MEAN... WHAT WAS IT?!
I TOLD YOU NOT TO DO IT!!
W... WHAT IS IT?!
W... WHAT WAS THAT ...?
SOME-THING FREAKY ...

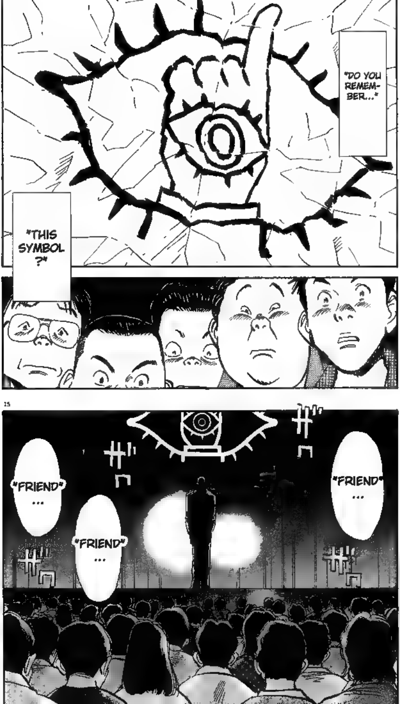

IT WAS THE ACT OF AN INNOCENT YOUNG CHILD!
YOU ASSHOLE! DON'T SCARE ME LIKE THAT!!
P... PROBA-BLY ME, RIBBIT RIBBIT.
I HATE SNAKES! WHO? WHO THE HELL PUT THAT IN THERE?!
IT'S A PLASTIC SNAKE AND FROG.
CRINKLE
HEH... HEIBON PUNCH...
WHAT'S THIS THING?
WHAT ELSE IS IN THERE?
12
WHAT ABOUT THIS?
CRINK LE



....
WHAT WERE WE THINKING?
WERE WE JUST LITTLE PERVS?
CHICKEN RAMEN. MARUO'S, RIGHT?
PROB'LY...
WHAT'S THIS?
WHAT A SHITTY DRAWING ...
LAZZER GAN
LAZZER GAN? IS THAT SUPPOSED TO BE A LASER GUN?
WHAT A RETARD.
RETARD? DIDN'T YOU DRAW THAT, KENJI?
HUH? NO, I DIDN'T.
LOOK, YOU SIGNED IT YOURSELF.



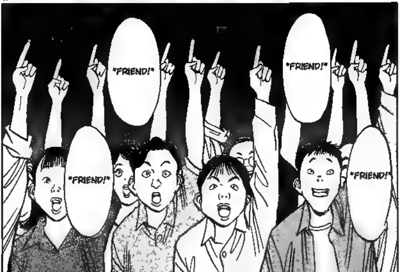
GIANT ROBOT
きょだいロボット
HEIGHT 50 METERS
たかさ50メートル
WEIGHT 1 MILLION TONS
おもさ100まんトン
LAZZER BEAM
KENJI
ケンヂ
I... DREW THIS ...?
THERE'S ALSO SOME MARBLES AND MENKO CARDS...
THIS ONE'S BIG.
SHUF FLE ...
MENKO= KIND OF LIKE POGS, BUT WITH CARDS INSTEAD
IT'S A PIECE OF CLOTH ...
RUMP LE
RUMP LE
RUMP LE

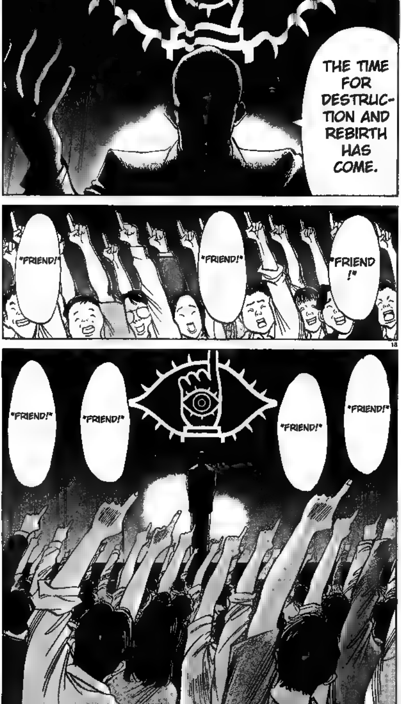

"DO YOU REMEM-BER..."
"THIS SYMBOL ?"
"FRIEND" ...
"FRIEND" ...
"FRIEND" ...


I THANK YOU ALL FOR COMING TO GETHER
ON SUCH SHORT NOTICE ...
I BELIEVE YOU HAVE ALL RECEIVED A COPY OF A NEWS-PAPER.
RUST LE
RUST LE
RUST LE
FOUNDER OF RELI-GIOUS SECT STABBED TO DEATH
"PIERRE'S HEART" PIERRE ICHI-MONJI 100,000 FLOCK TO TOKYO DOME
THAT IS TODAY'S MORNING EDITION.
YESTER-DAY, ONE VANGUARD OF HERESY WAS "PURIFIED".
THIS IS NOT THE END, BUT THE BEGIN-NING.
MANY PEOPLE WHO PREACH FALSE DOC-TRINES SHALL BE "PURIFIED" FROM NOW ON.


THE COSMOS HAVE BEGUN TO CHOOSE THEIR TRUE "FRIENDS".

17


"FRIEND!"
"FRIEND!"
"FRIEND!"
"FRIEND!"


THE TIME FOR DESTRUCTION AND REBIRTH HAS COME.
"FRIEND!"
"FRIEND!"
"FRIEND!"
"FRIEND!"
"FRIEND!"
"FRIEND!"
"FRIEND!"



HERE... I MADE THIS.
HEHE... WHEN ALIENS COME TO ATTACK US,
WE'LL PUT THIS ON OUR FRONT LINE BASE ON THE MOON.
WHOA!! IT'S A FLAG!
GEE, THIS IS SWELL, DONKEY !!
OKAY!! LET'S PUT IT ALL IN HERE!!
SHFF
SHFF
SHFF
THE NEXT TIME WE DIG THIS UP...
STO MP
STO MP
SHFF


IS WHEN THE EARTH IS IN GRAVE DANGER
AND THEN WE'LL SAVE THE PLANET FROM THE ENEMY!!
YEA AAAH !!
THE MEMO-RIES OF THOSE DAYS ...
CAME BACK TO LIFE ...


"THE NEXT TIME WE DIG THIS UP" ...
"IS WHEN WE SAVE THE PLANET FROM THE ENEMY"...
I WONDER IF WE'RE THE ADULTS NOW THAT WE DREAMED OF BEING BACK THEN...
OR IF OUR CHILDHOOD SELVES WOULD LAUGH AT US IF THEY SAW US NOW...


I JUST DON'T UNDERSTAND THOSE PEOPLE...
HMM MMM
WHETHER THEY'RE A NEW RELIGION, A SELF-HELP SEMINAR, OR A COMPANY, OR WHAT THEY'RE TRYING TO DO... I DON'T GET IT AT ALL.
HMM MM ...
AND I DON'T EVEN KNOW THE NAME OF THEIR ORGANIZA-TION.
ALL THAT I KNOW ABOUT THEM...
IS THEIR LITTLE LOGO SYMBOL THING... JUST THIS! WHAT DO YOU THINK?
HMM MM ...
ALL THESE PARENTS HAVE BEEN COMING INTO THE OFFICE CRYING ABOUT MAKING A LEGAL TEAM, SAYING THEIR SONS AND DAUGHTERS HAVE BEEN TAKEN FROM THEM...


HOW CAN WE GET LAWYERS IF WE DON'T KNOW THE OTHER SIDE?
SO THEN I STARTED LOOKING INTO THEM...
ALL I FOUND OUT IS THAT THE PERSON AT THE MIDDLE OF IT ALL IS CALLED "FRIEND"...
I MEAN, WHAT IS THAT? THEY DON'T HAVE A NAME AND THEIR LEADER'S NAME IS "FRIEND"!!
BUT THAT TOTALLY BIZARRE GROUP IS LARGE ENOUGH TO FILL THE BUDOKAN, SO...
...HEY, ARE YOU LISTENING?
I'M LISTENING...
I'M LISTENING, BUT MY PROBLEMS ARE MUCH MORE SERIOUS...
IS IT A MAN...?

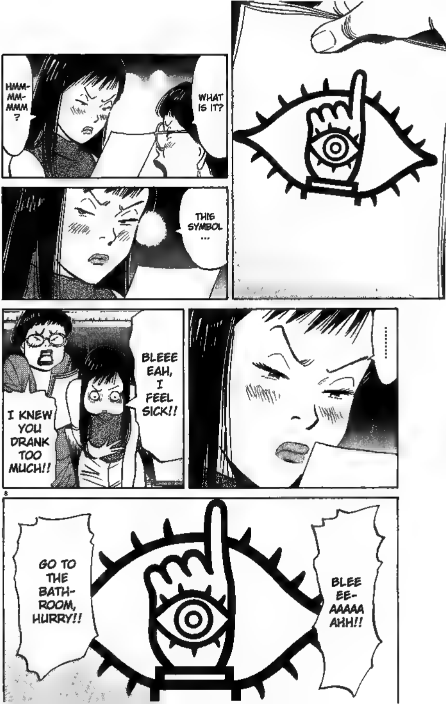

OHHHHHH, I'VE HAD IT. I CAN'T STAND IT ANYMORE!!
OOOH, I HATE HIM!!
YOU JUST DON'T HAVE ANY LUCK WITH MEN.
NO MATTER WHAT I SAY, HE NEVER LISTENS.
I SAY RIGHT, HE GOES LEFT, I SAY LEFT, HE GOES RIGHT.
IT'S NOT AS EASY AS YOU THINK.
OHHHH, I HATE THIS.
THE MOMENT I TAKE MY EYES OFF HIM, HE DISAP-PEARS.
I CAN'T STAND IT!! HE DOES THE SAME THINGS TO ME, DAY AFTER DAY...
WHAT DOES HE DO?
HE THINKS HE CAN GET AWAY WITH IT SINCE YOU KEEP CHASING AFTER HIM.

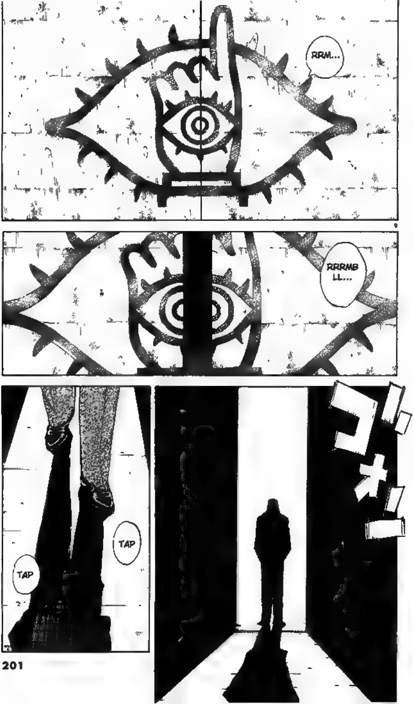

HE STICKS HIS FACE IN MY CROTCH AND STARTS LICKING ME ALL OF A SUDDEN!!
CHAPTER 10
YUKIJI

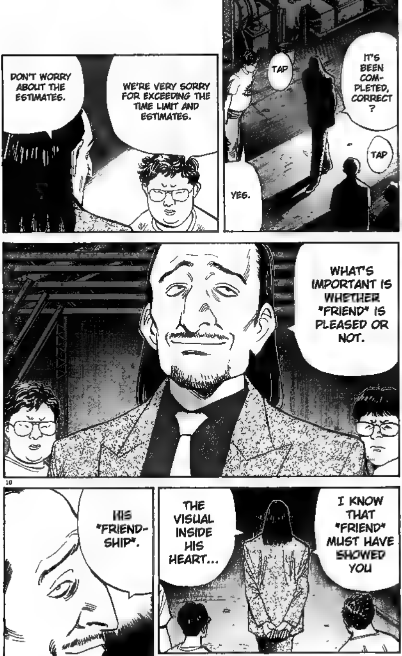

YOU'RE KIDDING ...
I AM NOT KIDDING!!
AND WHENEVER I HAVE MY GUARD DOWN, THAT'S WHEN HE TRIES TO PEE ON ME!!
I... I'VE HEARD THE STORIES, BUT I DIDN'T THERE WAS ACTUALLY ANYONE WHO WAS INTO THAT KIND OF STUFF!!
HE GETS AROUSED AND STARTS DRY-HUMPING ME WHEREVER HE DAMN PLEASES!!
OH... HOW DISGUSTING!!
THIS SHOULDN'T BE A DILEMMA, GIRL, YOU NEED TO BREAK UP WITH HIM RIGHT N...
I DO WANT TO BREAK UP WITH THAT STUPID MUTT!!

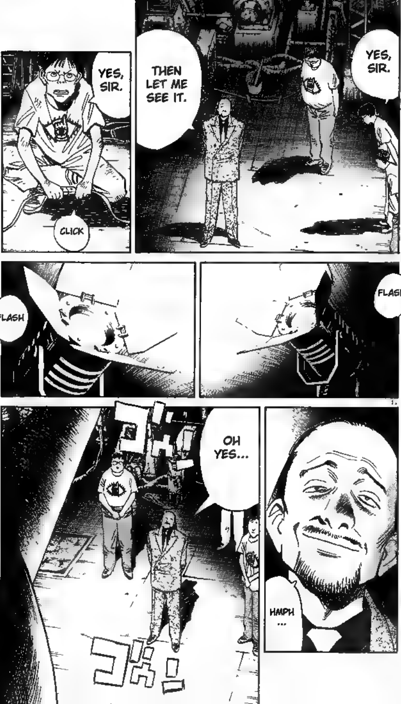

WHY DID THAT DUMB DOG HAVE TO GET ASSIGNED TO MY WORK-PLACE? WHY DO I HAVE TO BE IN CHARGE OF HIM?
MUTT ...?
I'M JUST A CUSTOMS OFFICIAL!!
ONLY A DRUG-SNIFFING DOG HANDLER !!
EVERY-TIME THEY HEAR WHAT MY JOB IS,
THE MEN SAY, EUGGGH, A NARC! AND THEN LEAVE!!
WOW. BEING A NARC MUST BE PRETTY HARD...
I TOLD YOU, I'M NOT A NARC!!


THANKS TO THAT, THE ONLY PERSON I HAVE AT THIS AGE IS A STUPID DOG!!
I DON'T THINK IT'S ONLY YOUR JOB'S FAULT THAT THE MEN LEAVE.
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?
YOU JUST DON'T HAVE ENOUGH PHERO-MONES.
PHE ...?
MY HUSBAND SAYS MY PHERO-MONES KNOCKED HIM FOR A LOOP.
PHE ...
GIMME !!
WHAT?
GIMME SOME OF YOUR PHERO-MONES !!
OH NOOOOO, YOU'RE ALL DRUNK NOW!! I'M GOING HOME!!
THAT'S NOT WHAT YOU PROMISED! YOU SAID YOU'D HANG OUT WITH ME TONIGHT!
TOMOR-ROW'S A BUSY DAY FOR ME!!
HUH?


HMM-MM-MMM?
WHAT IS IT?
THIS SYMBOL...
......
BLEEEEAH, I FEEL SICK!!
I KNEW YOU DRANK TOO MUCH!!
BLEEEE-AAAAAAHH!!
GO TO THE BATH-ROOM, HURRY!!


RRM...
RRRMB LL...
TAP
TAP


TAP
IT'S BEEN COM-PLETED, CORRECT?
TAP
YES.
WE'RE VERY SORRY FOR EXCEEDING THE TIME LIMIT AND ESTIMATES.
DON'T WORRY ABOUT THE ESTIMATES.
WHAT'S IMPORTANT IS WHETHER "FRIEND" IS PLEASED OR NOT.
I KNOW THAT "FRIEND" MUST HAVE SHOWED YOU
THE VISUAL INSIDE HIS HEART...
HIS "FRIEND-SHIP".


YES, SIR.
THEN LET ME SEE IT.
YES, SIR.
CLICK
FLASH
FLASH
OH YES...
HMPH ...


I THINK "FRIEND" WILL BE VERY PLEASED, INDEED.


東京国際空港
MON-CHAN WENT BACK TO DUSSEL-DORF.
WE TRIED TO GIVE HIM JAPANESE ARE HARD TO GET OVER THERE, BUT APPARENTLY THEY HAVE EVERY-THING.
THE WORLD GOT SMALLER ...
YAAAAAAAAAWN ...
BACK HOME, BACK HOME.
ALL THAT TREASURE HUNTING OVERNIGHT AND THEN WE JUST HAD TO SEE MON-CHAN OFF TO THE AIRPORT...


WAIT
GIMME A BREAK. I'M GOING HOME TO SLEEP.
YAAAAWN...
I SAID WAIT !!
WE MIGHT HAVE DUG UP SOME-THING EXTREMELY IMPOR-TANT!!
HERE HE GOES AGAIN.
IT'S JUST A BUNCH OF JUNK WE BURIED WHEN WE WERE KIDS.
YOU CAN'T JUST EXPLAIN THIS OFF AS JUNK...
TOY FROG AND SNAKE, MENKO CARDS, MARBLES ...
....
HEIBON PUNCH, PORNO MOVIE POSTERS...
PRETTY PATHETIC, WHEN YOU THINK THAT CRAP WAS SO IMPORTANT TO US BACK THEN.
NO, THAT'S NOT THE PROBLEM ...!!


A PROFESSOR AT A LOCAL COLLEGE IS MISSING! THIS WAS DRAWN ON HIS BACK DOOR!!
ONE OF DONKEY'S FORMER STUDENTS WAS THEN A STUDENT OF THIS PROFESSOR, AND HE WAS SELLING T-SHIRTS WITH THE SYMBOL ON THEM!!
THE PROBLEM IS THIS SYMBOL!!
AND THEN DONKEY GAVE ME A LETTER SAYING, "DO YOU REMEMBER THIS SYMBOL?" RIGHT BEFORE HE DIED!!
JUST SOUNDS LIKE A STRING OF UNLIKELY COINCIDENCES TO ME.
I'M SAYING THEY'RE NOT COINCIDENCES!!
16
ONE OF US WHO KNEW THIS SYMBOL IS USING IT NOW!!
WHO ELSE WAS THERE?! THINK!!



UMM, LET'S SEE... WHO ELSE...
UHHHH...
THERE WAS KONCHI.
YEAH, KONCHI.
AND OTCHO, OF COURSE...
OF COURSE, OTCHO...
......
WASN'T THERE YUKIJI, TOO?
YUKI JI?
YOU KNOW, YUKIJI! THE REALLY STRONG ...
OH YEAH, THAT UGLY HORSE!!
SHE WASN'T A HORSE. SHE WAS PRETTY!!
GRAAA AAAAR RRF!!
!!
YOSHIT-SUNE, YOU'RE BLUSH-ING.
N... NAH...
YUKIJI! ...?


GYAAAA AAAAH!!
I... I'M SO SORRY!!
OH, STOP IT ALREADY, YOU STUPID MUTT!!
HUH ...?
WHA ...?
YUKIJI ...?